

СОЗИШНОМА
БАЙНИ
ҶУМҲУРИИ ТОҶИКИСТОН
ВА
ШОҲИГАРИИ МУТТАҲИДАИ БРИТАНИЯИ КАБИР
ВА ИРЛАНДИЯИ ШИМОЛӢ

ОИД БА
КАНОРАГИРӢ АЗ АНДОЗБАНДИИ
ДУКАРАТА ВА ПЕШГИРӢ НАМУДАНИ САРКАШИ
АЗ СУПОРИДАНИ АНДОЗҲО АЗ ДАРОМАД ВА САРМОЯ

Ҷумҳурии Тоҷикистон ва Шохигарии Муттаҳидаи Британияи Кабир ва Ирландияи Шимолӣ,

бо хоҳиши ба имзо расонидани Созишнома оид ба канорагирӣ аз андозбандии дукарата ва пешгирӣ намудани саркашӣ аз супоридани андозҳо аз даромад ва сармоя,

ба мувофиқаи зайл расиданд:

Моддаи 1

Ашхосе, ки нисбати онҳо Созишнома истифода бурда мешавад

Созишномаи мазкур нисбати он шахсоне истифода бурда мешавад, ки резидентони яке ё харду Давлатҳои Аҳдкунанда мебошанд.

Моддаи 2

Андозхое, ки нисбат ба онҳо Созишнома татбиқ мегардад

1. Созишномаи мазкур нисбат ба андозҳо аз даромад ва сармоя, ки аз номи Давлати Аҳдкунанда ё воҳидҳои сӣёсӣ ва маъмурию ҳудудӣ ва ё мақомоти маҳаллии ҳокимияти он ситонида мешаванд, сарфи назар аз шакли ситонидани онҳо, татбиқ карда мешавад.

2. Андозҳо аз даромад ва сармоя ҳамаи андозхое ҳисобида мешаванд, ки аз маблағи умумии даромад, маблағи умумии сармоя ё аз қисмҳои алоҳидаи даромад ё сармоя, аз ҷумла андозҳои даромад аз бегона кардани амволи манқул ва ғайриманқул, ва инчунин афзоиши арзиши сармоя ситонида мешаванд.

3. Ба андозҳои амалкунандае, ки нисбати онҳо Созишнома татбиқ мегардад, аз ҷумла инҳо мансубанд:

а) дар Ҷумҳурии Тоҷикистон:

i) андози даромад;

ii) андоз аз ғоида;

iii) андоз аз амволи ғайриманқул;

(ки минбаъд "андозҳои Тоҷикистон" номида мешаванд)

б) дар Шохигарии Муттаҳида:

i) андози даромад;

ii) андоз аз корпоратсияҳо;

iii) андози даромад аз афзоиши нархи амвол;

(ки минбаъд «андозҳои Шохигарии Муттаҳида» номида мешаванд).

4. Созишнома ҳамчунин нисбати ҳама гуна андозҳои ба ин монанд ва аз рӯи ҳислаташон яххелае, ки баъди санаи ба имзо расидани Созишномаи мазкур илова бар андозҳои мавҷуда ё ки бар

ивази онҳо ситонида мешаванд, мавриди татбиқ қарор мегирад. Мақомоти салоҳиятдори Давлатҳои Аҳдкунанда якдигарро аз ҳар гуна тағйироти назаррасе, ки ба қонунгузории андози онҳо ворид карда мешаванд, огоҳ месозанд.

Моддаи 3

Мафҳумҳои умумӣ

1. Барои мақсадҳои Созишномаи мазкур, агар матн маънои дигареро надихад:

- а) истилоҳи "Тоҷикистон" маънои Ҷумҳурии Тоҷикистонро дорад ва ҳангоми истифодабарӣ ба маънои ҷуғрофӣ қаламрав, обҳои дохилӣ, фазои ҳавоии онро дар бар мегирад, ки Ҷумҳурии Тоҷикистон дар он метавонад ҳуқуқҳои мустақил ва доираи ҳуқуқҳо, аз ҷумла ҳуқуқи истифодаи қабри замин ва захираҳои табииро мутобиқи меъёрҳои ҳуқуқи байналмилалӣ амалӣ намояд ва дар он қонунгузории Ҷумҳурии Тоҷикистон амал мекунад;
- б) истилоҳи "Шоҳигарии Муттаҳида" маънои Британияи Кабир ва Ирландияи Шимолӣ дошта, ҳар минтақаро берун аз баҳри ҳудудии Шоҳигарии Муттаҳида дар бар мегирад, ки мутобиқи ҳуқуқи байналмилалӣ муайян шудааст ё минбаъд мутобиқи қонунгузории Шоҳигарии Муттаҳида марбут ба тунуқобаи баҳру уқёнус ҳамчун минтақае муайян шуда метавонад, ки дар он ҷо метавонанд ҳуқуқҳои Шоҳигарии Муттаҳида дар бобати қабри баҳр, қабри замин ва захираҳои табиӣ он амалӣ карда шаванд;
- в) истилоҳоти "Давлати Аҳдкунанда" ва "Давлати дигари аҳдкунанда" вобаста ба матн маънои Тоҷикистон ё Шоҳигарии Муттаҳидаро доранд;
- г) истилоҳи "шахс" шахси воқеӣ, ширкат ва ҳар иттиҳодияи дигари шахсонро дар бар мегирад;
- д) истилоҳи "фирма" маънои ҳар шахси ҳуқуқӣ ё ҳар иттиҳоди дигареро дорад, ки барои мақсадҳои андозбандӣ ҳамчун шахси ҳуқуқӣ баррасӣ мешавад;
- е) истилоҳи «корхона» нисбати амалӣ гардонидани ҳама гуна фаъолияти соҳибкорӣ истифода мегардад;

- g) мафхумҳои "корхонаи Давлати Аҳдкунанда" ва «корхонаи Давлати дигари Аҳдкунанда» мутобиқан маънои корхонае, ки резиденти як Давлати Аҳдкунанда идора менамояд ва корхонае, ки резиденти Давлати дигари Аҳдкунанда идора мекунад;
- h) истилоҳи «ҳамлу нақли байналхалқӣ» маънои ҳама гуна боркашонихоро тавассути киштӣ ё тайёра дорад, ба истиснои он ҳолатҳое, ки киштӣ ё тайёра танҳо байни маҳалҳои дар қаламрави Давлати Аҳдкунанда қарордошта истифода мегардад ва корхонае, ки киштӣ ё тайёро идора мекунад, корхонаи ин давлат набошад;
- i) истилоҳи «мақомоти салоҳиятдор»:
- (i) дар мавриди Тоҷикистон – маънои Вазорати молия ва ё намояндаи ваколатдори онро дорад;
- (ii) дар мавриди Шохигарии Муттаҳида – маънои ваколатдорони Аълоҳазрат Малика оид ба даромадҳо ва бочу хирочи гумрукӣ ё намояндаи ваколатдори онхоро дорад;
- j) истилоҳи «шахси миллӣ» маънои зерин дорад:
- i) Нисбати Тоҷикистон, ҳар шахси воқеие, ки дорои шаҳрвандии Тоҷикистон ё миллати Тоҷик мебошад; ва ҳар шахси ҳуқуқӣ, ширкат ё ассотсиясияе, ки мувофиқи қонунгузории амалкунандаи ин Давлати Аҳдкунанда чунин мақомро гирифтааст;
- (ii) нисбати Британияи Кабир ҳар шаҳрванди Британияи Кабир ё ҳар табааи Британия, ки шаҳрвандии ягон кишвари дигари Иттиҳод ё қаламравро надорад, ба шарте ки ӯ дорои ҳуқуқи иқомат қардан дар Шохигарии Муттаҳида мебошад, ва ҳар шахси ҳуқуқӣ, ширкат ва ассотсиясияе, ки аз мақоми худ дар асоси қонунҳои амалкунандаи Шохигарии Муттаҳида истифода менамояд;
- k) истилоҳи «фаъолияти соҳибкорӣ» хизматрасонии касбӣ ва анҷоми фаъолияти дигари дорои хусусияти мустақилро дар бар мегирад;
- l) таҳти истилоҳи «нақшаи нафақа» ҳар тартиб ё созишero дар назар дорад, ки

- (i) чун қоида, аз пардохти андози даромад озод карда мешаванд; ва
- (iii) бо мақсади тақсим ё таъмини нафақа ё кӯмакпулиҳои пиронсолӣ ва ё бо мақсади ба даст овардани даромад ба фоидаи як ё якчанд созишҳо амал мекунад.

2. Дар ҳар мавриди истифодаи Созишномаи мазкур аз ҷониби Давлати Аҳдкунанда, ҳар истилоҳе, ки дар он муайян нашудааст, агар дар ин матн мазмуни дигар нагирад, бояд ҳамон мазмунро дошта бошад, ки аини замон қонунгузориҳои ҳамин Давлат нисбати андозҳои муқаррар намудааст, ки Созишномаи мазкур нисбати онҳо татбиқ мешавад. Ҳар маънои тибқи қонунгузориҳои андози ҳамин Давлат нисбат ба маънои ҳамин истилоҳ дар дигар қонунгузориҳои ҳамин Давлат бартарӣ дорад.

Моддаи 4

Резидент

1. Барои мақсадҳои Созишномаи мазкур истилоҳи "резиденти Давлати Аҳдкунанда" маънои ҳар шахсро дорад, ки мувофиқи қонунгузориҳои ин Давлат дар он, дар асоси нишонаи ҳуқуқи муассисаи тиҷоратӣ, маҳалли истиқомат, маҳалли идоракунӣ, маҳалли сабти ном, маҳалли муттаҳидшавӣ ё дигар меъёрҳои ҳамин хусусиятро дошта, бояд мавриди андозбандӣ қарор гирад, инчунин ин Давлат ва ҳар воҳиди сиёсӣ ва маъмурию ҳудудӣ ё мақомоти маҳаллии ҳокимияти онро дар бар мегирад. Вале ин истилоҳ ҳар шахсро, ки бояд дар ин Давлат танҳо аз рӯи даромад ё афзоиши нархи амвол аз манбаъҳои дар ин Давлат бадастовардааш ва ё нисбати сармояи дар он қарордоштааш андозбандӣ гардад, дар бар намегирад.

2. Дар ҳолате, ки мутобиқи муқаррароти банди 1 ин модда шахси воқеӣ резиденти ҳарду Давлати Аҳдкунанда бошад, мақоми вай ба тариқи зайл муайян карда мешавад:

- a) шахс резиденти маҳз ҳамон Давлате ҳисобида мешавад, ки дар он манзили доимӣ дорад; агар вай дар ҳарду Давлат манзили доимӣ дошта бошад, пас вай резиденти танҳо ҳамон Давлате дониста мешавад, ки ӯ дар он ҷо робитаҳои наздиктари шахсӣ ва иқтисодӣ (маркази манфиати ҳаётӣ) дошта бошад;
- b) агар Давлатеро, ки шахс дар он маркази манфиати ҳаётӣ дорад, муайян кардан ғайриимкон бошад, ё ки ӯ дар ҳеҷ яке аз ин Давлатҳо манзили доимӣ надошта бошад, пас ӯ резиденти

танҳо ҳамон Давлате ҳисобида мешавад, ки одатан дар он истиқомат мекунад;

- с) агар шахс маъмулан дар ҳарду Давлат истиқомат кунад, ё ки дар ҳеч яке аз онҳо истиқомат накунад, он гоҳ ӯ резиденти танҳо ҳамон Давлате ҳисобида мешавад, ки шахси миллии он мебошад;
- д) агар вай шахси миллии ҳарду Давлат бошад, ё шахси миллии ҳеч яке аз онҳо набошад, он гоҳ мақомоти салоҳиятдори Давлатҳои Аҳдкунанда ин масъаларо бо мувофиқаи ҳамдигар ҳал мекунанд.

3. Агар мутобиқи муқаррароти банди 1 шахсе, ки шахси воқеӣ набуда, резиденти ҳарду Давлати Аҳдкунанда мебошад, пас мақомоти салоҳиятдори Давлатҳои Аҳдкунанда бо мувофиқаи мутақобилаи Тарафҳо барои муайян намудани он, ки шахси мазкур ҳамчун резиденти кадом тараф баррасӣ карда шавад, тамоми кӯшишҳоро ба харҷ медиҳанд. Дар сурати ба мувофиқаи мутақобила нарасидани мақомоти салоҳиятдори Давлатҳои Аҳдкунанда, шахси мазкур ҳамчун резиденти ҳеч яке аз Давлатҳои Аҳдкунанда, бо мақсади гирифтани ягон имтиёзе, ки аз Созишномаи мазкур бармеояд, ба истиснои имтиёзҳо пешбиниамудай моддаҳои 21, 22 ва 23, баррасӣ намешавад.

Моддаи 5

Муассисаи доимӣ

1. Барои мақсадҳои Созишномаи мазкур, истилоҳи «муассисаи доимӣ» маънои маҳалли доимии фаъолияти соҳибкориро дорад, ки тавассути он фаъолияти соҳибкории корхона пурра ё қисман ба амал бароварда мешавад.

2. Истилоҳи "муассисаи доимӣ" аз ҷумла инҳоро дар бар мегирад:

- а) маҳалли идоракунии;
- б) шӯъба;
- с) идора;
- д) фабрика;
- е) устохона; ва

- f) шахта, чоҳи нафт ё газ, кони санг ё ҳар маҳалли дигари истихроҷи захираҳои табиӣ.

3. Майдончаи сохтмонӣ, объекти сохтмон ё васлшаванда маҳалли доимиро ташкил мекунанд, фақат агар онҳо бештар аз дувоздаҳ моҳ вучуд дошта бошанд.

4. Сарфи назар аз муқаррароти қаблии ин модда, истилоҳи «муассисаи доимӣ» инҳоро дар бар намегирад:

- a) истифодабарии иншоот танҳо ба мақсади нигоҳдорӣ, намоиш ё таҳвили мол ё маснуоти ба корхона тааллуқдошта;
- b) нигоҳдории захираҳои мол ё маснуоти ба корхона тааллуқдошта танҳо ба мақсади дар анбор нигоҳ доштан, намоиш додан ё таҳвил кардан;
- c) нигоҳдории захираҳои мол ё маснуоти ба корхона тааллуқдошта танҳо бо мақсади коркарди онҳо аз тарафи дигар корхона;
- d) нигоҳдории маҳалли доимии фаъолияти соҳибкорӣ танҳо ба мақсади хариди мол ё маснуот ва ё ҷамъоварии маълумот барои корхона;
- e) нигоҳдории маҳалли доимии фаъолияти соҳибкорӣ танҳо ба мақсади амалӣ сохтани ҳар фаъолияти ҳислати тадорукотӣ ё ёрирасон дошта барои ҳамин корхона;
- f) нигоҳдории маҳалли доимии фаъолияти соҳибкорӣ танҳо барои амалӣ сохтани ҳар комбинатсияи намудҳои фаъолияти дар зербандҳои аз а) то е) номбаршуда, ба шарте ки фаъолияти муттафиқонаи маҳалли доимии фаъолияти соҳибкорӣ дар натиҷаи чунин комбинатсия иҷрошаванда ҳислати тадорукотӣ ё ёрирасон дошта бошад.

5. Сарфи назар аз муқаррароти бандҳои 1 ва 2 ҳамин модда, агар шахс – на агенти ҳуқуқи мустақилонадошта, ки нисбати вай дар банди 6 ҳамин модда гуфта мешавад, аз номи корхона амал карда, дар Давлати Аҳдкунандаи маъмулан дорои ваколати бастанӣ қарордодҳо аз номи корхона бошад ва аз он истифода намояд, пас корхонаи мазкур ҳамчун корхонаи дорои муассисаи доимӣ дар ҳамин Давлат нисбати ҳама гуна фаъолият, ки ин шахс барои корхона анҷом медиҳад, доништа мешавад, ба истиснои он ҳолате, ки фаъолияти чунин шахс бо фаъолияти дар банди 4 зикргардида маҳдуд шуда, таввасути маҳалли доимии фаъолияти соҳибкорӣ амалӣ гардад ҳам, вале мувофиқи муқаррароти ин банд, ин маҳалли доимии фаъолияти соҳибкорию ба муассисаи доимӣ таъдир насозад.

6. Корхона ҳамчун корхонаи дорои муассисаи доимӣ дар Давлати Аҳдкунанда ҳисобида намешавад, танҳо дар он ҳолате ки агар он фаъолияти соҳибкориро дар ҳамин Давлат таввассути брокер, агенти комиссияӣ ё агенти дигари дорои мақоми мустақил анҷом диҳад, ба шарте ки чунин ашхос дар доираи маъмулии фаъолияти соҳибкориҳои худ амал кунанд.

7. Далели он, ки ширкате, ки резиденти Давлати Аҳдкунанда буда, ширкати резиденти Давлати дигари Аҳдкунандаро таҳти назорат мегирад ё таҳти назорати он қарор дорад ё ки фаъолияти соҳибкориро дар ҳамон Давлати дигар (таввассути муассисаи доимӣ ё ба тариқи дигар) амалӣ месозад, ҳар яке аз ин ширкатҳоро ба муассисаи доимии ширкати дигар табдил намедихад.

Моддаи 6

Даромад аз амволи ғайриманқул

1. Даромади аз амволи ғайриманқул бадастовардаи резиденти Давлати Аҳдкунанда (аз ҷумла даромад аз корхонаҳои кишоварзӣ ва хоҷагии ҷангал), ки дар Давлати дигари Аҳдкунанда қарор дорад, метавонад дар ин Давлати дигар мавриди андозбандӣ қарор гирад.

2. Истилоҳи "амволи ғайриманқул" ҳамон маъноеро дорад, ки мувофиқи қонунгузории Давлати Аҳдкунанда, ки амволи мазкур дар қаламрави он ҷойгир аст, дорад. Ин истилоҳи дар ҳар ҳолат амволи нисбати амволи ғайриманқул ёрирасон, ҳайвонот ва таҷҳизоти дар хоҷагии қишлоқ ва ҷангал истифодашаванда, ҳуқуқҳое, ки нисбати онҳо муқаррароти ҳуқуқи умумӣ дар мавриди моликияти замин истифода мешаванд, узуфрукти (ҳуқуқи истифода бурдани моликияти бегона бе расонидани зарар) амволи ғайриманқул ва ҳуқуқ ба пардохтҳои тағйирёбанда ё собит ҳамчун ҷуброн барои коркард, ё ҳуқуқи коркадиканданиҳои ғоиданок, манбаъҳо ва дигар захираҳои табииро дар бар мегирад. Киштиҳои бахрӣ, ва тайёраҳо ба сифати амволи ғайриманқул баррасӣ намегарданд.

3. Муқаррароти банди 1 ҳамчунин нисбати даромади аз истифодаи мустақим, ба иҷора додан ё истифодаи амволи ғайриманқул дар ҳар шакли дигар бадастомада татбиқ карда мешаванд.

4. Муқаррароти бандҳои 1 ва 3 ҳамин модда инчунин нисбат ба даромад аз амволи ғайриманқули корхона татбиқ мегарданд.

Моддаи 7

Фоида аз фаъолияти соҳибкорӣ

1. Фоидаи корхонаи Давлати Аҳдкунанда танҳо дар ҳамин Давлат андозбандӣ мешавад, ба истиснои ҳолатҳое, ки чунин корхона дар Давлати дигари Аҳдкунанда фаъолияти соҳибкориро аз тариқи муассисаи доимии дар он ҷо қарордошта амалӣ созад. Агар корхона фаъолияти соҳибкориро таври дар боло зикргардида амалӣ созад, фоидаи он метавонад дар Давлати дигар андозбандӣ шавад, лекин танҳо дар он қисмате, ки ба ин муассисаи доимӣ тааллуқ дорад.

2. Бо дарназардошти муқаррароти банди 3 ҳамин модда, дар ҳолате, ки агар корхонаи Давлати Аҳдкунанда фаъолияти соҳибкориро дар Давлати дигари Аҳдкунанда аз тариқи муассисаи доимии дар он ҷо қарордошта амалӣ созад, пас дар ҳар Давлати Аҳдкунанда ба чунин муассисаи доимӣ фоидае мансуб мегардад, ки вай метавонист ба даст оварад, агар он корхонаи мустақил ё ҷудогона буда, бо айнан ҳамон фаолият ё фаъолияти шабех ва ҳамон шартҳо ё шартҳои шабех машғул шуда, бо корхонае, ки муассисаи доимии он мебошад, қомилан мустақилона сару кор мебошад.

3. Ҳангоми муайян кардани фоидаи муассисаи доимӣ тарҳ кардани хароҷоти ба мақсадҳои чунин муассисаи доимӣ сарфшуда, аз ҷумла хароҷоти идоравӣ ва умумии маъмурӣ, сарфи назар аз он, ки ин хароҷот дар Давлате, ки он ҷо муассисаи доимӣ қарор дорад, сарф шудааст ё берун аз он, иҷозат дода мешавад.

4. Азбаски дар Давлати Аҳдкунанда муайян намудани фоидаи мансуб ба муассисаи доимӣ дар асоси тақсимои мутаносиби маблағи умумии фоидаи корхона байни сохторҳои гуногуни он таҷрибаи маъмулӣ мебошад, пас ҳеҷ ҳолати дар банди 2 зикргардида ба ҳамон Давлати Аҳдкунанда муайян намудани фоидаи андозбандишавандаро тавассути чунин тақсимои маъмулӣ манъ намекунад; вале усули интиҳобгардидаи тақсимои бояд натиҷаҳои мувофиқ ба принципҳои дар ин модда ҷойдоштаро диҳад.

5. Ҳеҷ фоида бинобар аз ҷониби ин муассисаи доимӣ барои корхона харидорӣ намудани мол ё маснуот ба муассисаи доимӣ мансуб доништа намешавад.

6. Барои мақсадҳои бандҳои пешина фоидаи мансуб ба муассисаи доимӣ ҳар сол бо як усул муқаррар карда мешавад, ба шарте ки барои тағйир додани ин тартиб сабабҳои эътимоднок ва қофӣ вучуд надошта бошад.

7. Агар фоида унсурҳои даромад ё афзоиши арзиши амволи дар моддаҳои дигари Созишномаи мазкур ба таври ҷудогона баррасишавандаро дар бар гирад, пас муқаррароти моддаи мазкур ба муқаррароти ин моддаҳо даҳлат намекунад.

Моддаи 8

Ҳамлу нақли баҳрӣ ва ҳавоӣ

1. Фоидаи бадастовардаи корхонаи Давлати Аҳдкунанда аз истифодаи киштиҳои баҳрӣ, ҳавоӣ дар ҳамлу нақли байналмилалӣ танҳо дар ҳамаи Давлат андозбандӣ мешавад.

2. Барои мақсадҳои моддаи мазкур фоида аз истифодаи киштиҳои баҳрӣ ё ҳавоӣ дар ҳамлу нақли байналмилалӣ инҳоро дар бар мегирад:

- а) даромад аз ба иҷора додани киштиҳои баҳрӣ ё ҳавоӣ бе экипаж; инчунин
- б) фоида аз истифода, нигоҳдорӣ ё ба иҷора додани контейнерҳое (аз ҷумла трейлерҳо ва таҷҳизоти дахлдор барои интиқоли контейнерҳо), ки барои ҳамлу нақли мол ё маснуот истифода мешаванд,

ва ҷунин истифода, хизматрасонӣ ё иҷора, вобаста ба ҳолат, метавонад бо истифодаи киштиҳои баҳрӣ ё ҳавоӣ дар ҳамлу нақли байналмилалӣ алоқаманд бошад.

3. Муқаррароти бандҳои 1 ва 2 ҳамаи модда ба фоида аз иштирок дар пул (фонди умумӣ), корхонаи муштарак ё ташкилоти байналмилалӣ истифодакунандаи воситаҳои нақлиёт дахл доранд.

Моддаи 9

Корхонаҳои муттаҳидкардашуда

1. Агар:

- а) корхонаи Давлати Аҳдкунанда ба таври мустақим ё ғайримустақим дар идоракунӣ, назорат ва ё сармояи корхонаи Давлати дигари Аҳдкунанда иштирок намоёнд; ё
- б) ҳамаи ашхос ба таври мустақим ё ғайримустақим дар идоракунӣ, назорат ё сармояи корхонаи Давлати Аҳдкунанда ва корхонаи Давлати дигари Аҳдкунанда иштирок намоёнд;

ва дар ҳар кадом ҳолат байни ду корхона дар муносибатҳои мутақобилаи тиҷоратӣ ва молиявӣ онҳо шароит муҳайё ё муқаррар карда шаванд, ки аз муносибатҳое, ки дар байни ду корхонаи мустақил

вучуд дошта метавонистанд, фарқ кунад, пас ҳар Ҷоиде, бе ғайр аз шароити дар боло зикр шуда, ки метавонист ба яке аз ин корхонаҳо ҳисоб карда шавад, вале бинобар мавҷуд будани чунин шароит ҳисоб карда нашудааст, метавонад ба Ҷоидеи корхонаи мазкур дохил карда шуда, мутобиқан мавриди андозбандӣ қарор дода шавад.

2. Агар як Давлати Аҳдкунанда ба Ҷоидеи ин Давлат Ҷоидеоро, ки нисбати он корхонаи Давлати Аҳдкунандаи дигар барои он дар ҳамин Давлати дигар андозбандӣ шудааст, ба Ҷоидеи корхонаи ҳамин Давлат дохил карда, ва мутобиқан андозбандӣ кунад, ва Ҷоидеи бо ҳамин тариқ дохил кардашуда Ҷоиде бошад, ки ба корхонаи Давлати аввал зикршуда ҳисоб шуда метавонист, агар шароити байни ин ду корхона муқарраршуда ҳамон тавре мебуд, ки байни ду корхонаи мустақил вучуд дорад, пас ин Давлати дигар ба маблағи андози дар он аз Ҷоиде гирифташуда тасхехоти дахлдор ворид менамояд. Ҳангоми муайян кардани чунин тасхехот дигар муқаррароти Созишномаи мазкур ба таври бояду шояд ба инобат гирифта мешавад ва мақомоти салоҳиятдори Давлатҳои Аҳдкунанда дар ҳолатҳои зарурӣ метавонанд бо ҳамдигар машварат кунанд.

Моддаи 10

Дивидендҳо

1. Дивидендҳое, ки ширкати резиденти яке аз Давлати Аҳдкунанда ба резиденти Давлати дигари Аҳдкунанда мепардозад, мумкин аст дар ҳамин Давлати дигар андозбандӣ шаванд.

2. Вале дивидендҳо метавонанд инчунин дар он Давлати Аҳдкунандае андозбандӣ шаванд, ки резиденти он ширкате мебошад, ки дивидендҳоро мутобиқи қонунгузориҳои ҳамин Давлат мепардозад, аммо агар соҳиби воқеии дивидендҳо резиденти Давлати аҳдкунанда дигар бошад, пас андози бо ҳамин тариқ ситонидашаванда набояд аз инҳо зиёд бошад:

- а) 5% маҷмӯи маблағи дивидендҳо, агар соҳиби воқеӣ нақшаи нафақа ё ширкате бошад, ки камаш 10% сармояи ширкати пардохткунандаи дивидендҳоро соҳиб мебошад;
- б) 10% маблағи умумии дивидендҳо дар ҳамаи ҳолатҳои боқимонда.

3. Сарфи назар аз муқаррароти банди 2, дивидендҳое, ки аз Ҷоидеи (аз ҷумла даромади) мустақиман ё ғайримустақиман аз амволи ғайриманкул бадастоварда, мутобиқи моддаи 6 бо тариқи воситаи сармоягузориҳои резиденти яке аз Давлатҳои Аҳдкунанда буда, пардохта мешавад, чунин даромади аз амволи ғайриманкули он аз андоз озод

буда, қисми зиёди даромадашро, ки дар ин Давлати ва мутобиқи қонунҳои ҳамин Давлат андозбандӣ шаванд, ҳар сол тақсим менамояд, вале агар соҳиби воқеии дивидендҳо резиденти Давлати дигари Аҳдкунанда бошад, пас андози бо ҳамин тариқ ситонидашаванда набояд аз 15 фоизи маблағи умумии дивидендҳо зиёд бошад, ба истиснои ҳолатҳое, ки соҳиби воқеии дивидендҳо нақшаи нафақавие бошад, ки дар Давлати дигари Аҳдкунанда асос ёфтааст. Дар ин ҳолат амали зербанди а) банди 2 пешбинӣ карда мешавад.

Ин банд ва банди 2 ба масъалаҳои андозбандии ширкатҳо нисбати ғоидае, ки аз он дивидендҳо пардохта мешаванд, дахл надорад.

4. Истилоҳи "дивидендҳо" ҳангоми истифода дар ҳамин модда маънои даромад аз саҳмияҳо, саҳмияҳои «жуиссанс» ё ҳуқуқи «жуиссанс», саҳмияҳои саноати истихроҷи маъданҳои кӯҳӣ, саҳмияҳои муассисон ё дигар ҳуқуқҳо, ки ӯҳдадорӣ карзии на мебошанд, иштирок дар тақсими ғоида, , ва инчунин ҳар қадом унсури андозбандӣ, ки ба монанди даромад аз саҳмияҳо тибқи қонунгузории ҳамон Давлате, ки ширкати тақсимкунандаи ғоида резиденти он мебошад, бояд баррасӣ мегардад.

5. Муқаррароти бандҳои 1 ва 2 ҳамин модда дар мавридҳои истифода намешаванд, ки агар соҳиби воқеии дивидендҳо резиденти Давлати Аҳдкунанда буда, фаъолияти соҳибкориро дар Давлати дигари Аҳдкунандае анҷом диҳад, ки дар он ширкате, ки дивиденд месупорад, ба воситаи муассисаи доимии дар он ҷо қарордошта резидент мебошад ва ҳолдинге, ки нисбати он дивиденд пардохта мешавад, воқеан ҳам бо муассисаи доимӣ алоқаманд бошад. Дар ин ҳолат муқаррароти моддаи 7 татбиқ карда мешавад.

6. Агар ширкате, ки резиденти Давлати Аҳдкунанда мебошад, дар Давлати дигари Аҳдкунанда ғоида ё даромад ба даст оварад, ин Давлати дигари Аҳдкунанда наметавонад аз дивидендҳои пардохташавандаи ин ширкат ягон андоз ситонад, ба истиснои он ҳолатҳое, ки чунин дивидендҳо ба резиденти ин Давлати дигари Аҳдкунанда падохта шаванд, ё ки агар ҳолдинге, ки ба он дивидендҳо пардохта мешаванд, воқеан ҳам ба муассисаи доимии дар ҳамин Давлати дигар қарордошта мансуб бошад, инчунин аз даромади тақсимнашудаи ширкат андози ғоидаи тақсимнашуда ситонида намешавад, ҳатто агар дивидендҳои пардохташаванда ё ғоидаи тақсимнашуда пурра ё қисман аз ғоида ё даромади дар ҳамин Давлати дигар ҳосилшуда иборат бошад.

7. Ҳеҷ гуна имтиёзҳо дар доираи моддаи мазкур пешниҳод карда намешаванд, агар мақсади асосӣ ё яке аз мақсадҳои асосии шахси манфиатдор барои додан ё гузашт кардани саҳмияҳо ё ҳуқуқҳои

дигаре, ки нисбати онҳо дивидендҳо пардохта мешаванд, аз истифодаи моддаи мазкур ба манфиати худ тавассути додан ё гузашткунии зикргардида иборат бошад.

Моддаи 11

Фоизҳо

1. Фоизҳое, ки дар яке аз Давлатҳои Аҳдкунанда ба амал омада, ба соҳиби воқеӣ резиденти Давлати дигари Аҳдкунанда пардохта мешаванд, мумкин аст дар ҳамин Давлати дигар андозбандӣ карда шаванд.

2. Аммо чунин фоизҳо метавонанд инчунин дар ҳамон Давлати Аҳдкунандае, ки дар он ҳосил шудаанд, мувофиқи қонунгузориҳои ҳамин Давлат андозбандӣ шаванд, вале агар соҳиби воқеии ин фоизҳо резиденти Давлати дигари Аҳдкунанда бошад, пас андози бо чунин тариқ ситонидашаванда набояд аз 10% маблағи умумии фоизҳо зиёдтар бошад.

3. Сарфи назар аз муқаррароти банди 2, фоизҳое, ки дар яке аз Давлатҳои Аҳдкунанда ҳосил шуда, соҳибу воқеии онҳо резиденти Давлати дигари Аҳдкунанда мебошад, танҳо дар ҳамон Давлати Аҳдкунандае андозбандӣ мешаванд, ба шарте ки агар:

- а) соҳиби воқеии фоизҳо Давлати дигари зикргардида ва ё Бонки марказӣ ё миллӣ, воҳидҳои сиёсӣ ё маъмурию ҳудудии он ва ё мақомоти маҳаллии ҳокимият бошанд;
- б) фоизҳо маҳз аз ҷониби ҳамон Давлате, ки онҳо дар он ба миён омадаанд, ё аз тарафи воҳидҳои сиёсӣ ё маъмурию ҳудудии он ва ё мақомоти маҳаллии ҳокимият пардохта шаванд;
- с) фоизҳо дар мавриди қарз, ӯҳдадории қарзӣ ё қарзе, ки аз ҷониби Давлати дигари зикргардида, воҳидҳои сиёсӣ ё маъмурию ҳудудии он ва ё мақомоти маҳаллии ҳокимияти ё очонси маблағгузориҳои фаъолияти содироти он кафолат ва суғурташуда, пардохта шаванд;
- д) соҳиби воқеии фоизҳо бонк бошад;
- е) соҳибу воқеии фоизҳо Нақшаи нафақавӣ бошад, ба шарте ки фоизҳои зикргардида дар натиҷаи амалӣ намудани Нақшаи нафақавӣ ё корхонаи муттаҳидкардашудаи он ба миён омада набошанд.

4. Истилоҳи «фоизҳо» ҳангоми истифода дар ҳамин модда маънои даромад аз ҳар намуди талабномаҳои қарзӣ, сарфи назар аз таъминоти ипотека ва доштани ҳуқуқ барои иштирок дар ғоидаи қарздор, аз ҷумла даромад аз қоғазҳои қиматноки ҳукумати ва вомбаргҳо ё ўҳдадорихи қарзӣ, аз ҷумла подошпулӣ ва бурдҳои ин қоғазҳои қиматнок, вомбаргҳо ё ўҳдадорихи қарзиро дорад. Барои мақсадҳои ин модда ҷаримаҳо барои сари вақт анҷом наодани пардохтҳо ба сифати ғоиҳо баррасӣ карда намешаванд. Истилоҳи мазкур ҳар унсуреро, ки ба сифати дивиденд мутобиқи муқаррароти модди 10 баррасӣ мегардад, дар бар намегирад.

5. Муқаррароти бандҳои 1, 2 ва 3 ҳамин модда дар ҳолате истифода бурда намешаванд, ки агар соҳиби воқеии ғоиҳо резиденти яке аз Давлатҳои Аҳдкунанда буда, ғайолияти соҳибкориро дар Давлати дигари Аҳдкунандае анҷом диҳад, ки дар он ғоиҳо тавассути муассисаи доимии дар он ҷо қарордошта ташкил меёбанд, ва талабномаҳои қарзӣ, ки дар асоси онҳо ғоиҳо пардохта мешаванд, ҳақиқатан ҳам ба ҷунин муассисаи доимӣ тааллуқ дошта бошанд. Дар ҷунин маврид вобаста ба ҳолат муқаррароти моддаи 7 мавриди истифода қарор мегиранд.

6. Ҷунин ҳисобида мешавад, ки ғоиҳо дар Давлати Аҳдкунанда ҳамон вақт ташаккул меёбанд, ки агар пардохткунанда резиденти ҳамин Давлат бошад. Вале агар шахси пардохткунандаи ғоиҳо, сарфи назар аз он, ки вай резиденти Давлати Аҳдкунанда ҳаст ё не, дар Давлати Аҳдкунанда муассисаи доимӣ дошта бошад ва вобаста ба ин қарзе пайдо шуда бошад, ки аз рӯи он ғоиҳо пардохта мешаванд ва ҷунин ғоиҳоро ҷунин муассисаи доимӣ ба даст меорад, пас ҷунин шуморида мешавад, ки ҷунин ғоиҳо дар ҳамон Давлате ба миён омадаанд, ки дар он муассисаи доимӣ қарор дорад.

7. Агар бо сабаби мавҷуд будани муносибатҳои махсус миёни пардохткунанда ва соҳиби воқеии ғоиҳо, ё ки байни ҳардуи онҳо ва ягон шахси сеюм, маблағи ғоиҳои пардохташуда аз маблағе, ки миёни пардохткунанда ва соҳиби воқеии ғоиҳо дар мавриди мавҷуд набудани ин муносибатҳо мумкин буд мувофиқ қунонида шавад, зиёд бошад, пас муқаррароти ҳамин модда танҳо дар мавриди маблағи дар охир қайдкардашуда истифода бурда мешавад. Дар ҷунин ҳолат қисми зиёдании пардохт мутобиқи қонунгузории ҳар Давлати Аҳдкунанда бо дарназардошти дигар муқаррароти Созишномаи мазкур мавриди андозбандӣ қарор мегирад.

8. Ҳеҷ гуна имтиёзҳо дар доираи ҳамин модда пешниҳод карда намешаванд, агар мақсади асосӣ ё яке аз мақсадҳои асосии шахсе, ки бо ташкил ё гузашт қардани талабномаи қарзие, ки нисбати он ғоиҳо

пардохта мешаванд, аз кӯшиши истифодаи афзалиятҳои моддаи мазкур тавассути чунин ташкил ё гузашткунӣ иборат бошад.

Моддаи 12

Роялти

1. Роялти, ки дар яке аз Давлатҳои Аҳдкунанда ба амал омада, ба соҳиби воқеӣ - резиденти Давлати дигари Аҳдкунанда пардохта мешавад, метавонад дар ҳамин Давлати дигар андозбандӣ карда шавад.

2. Аммо, чунин роялти ҳамчунин метавонад дар Давлати аҳдкунанда, ки дар он ташаккул меёбад, тибқи қонунгузориҳои ҳамин Давлат таҳти андозбандӣ қарор гирад, вале агар гиранда ва соҳиби воқеии роялти резиденти Давлати дигари Аҳдкунанда бошад, пас андози бо чунин тариқ ситонидашаванда набояд аз 7 фоизи маблағи умумии роялти зиёдтар бошад.

Мақомоти салоҳиятдори Давлатҳои аҳдкунанда бо мувофиқаи мутақобила услуги истифодаи ҳамин моддаро муқаррар менамоянд.

3. Истилоҳи "роялти" ҳангоми истифода дар моддаи мазкур маънои ҳар намуни пардохтеро дорад, ки ба сифати подошпулӣ барои истифода ё пешниҳоди ҳуқуқи истифода аз ҳуқуқи муаллифӣ барои ҳар осори бадеӣ, санъат ё илм, аз ҷумла кинофилмҳо, ҳар патент, аломати тиҷоратӣ, дизайн ё модел, нақша, формула ё раванди махфӣ, ё иттилооти марбут ба таҷрибаи саноатӣ, тиҷоратӣ ё илмӣ (know-how) гирифта шудааст.

4. Муқаррароти бандҳои 1 ва 2 мавриди истифода қарор намегирад, агар соҳиби воқеии роялти резиденти як Давлати Аҳдкунанда буда, фаъолияти соҳибкориро дар Давлати дигари Аҳдкунанда анҷом диҳад, ки он ҷо роялти тавассути муассисаи доимии дар он қарордошта ташаккул меёбад, ва ҳуқуқ ё амволе, ки дар асоси онҳо роялти супорида мешавад, дар воқеъ ба муассисаи доимӣ тааллуқ дошта бошанд. Дар ин ҳолат муқаррароти моддаи 7 мавриди истифода қарор мегиранд.

5. Чунин ба ҳисоб меравад, ки роялти дар Давлати Аҳдкунанда ба миён меояд, агар пардохткунанда резиденти ҳамин Давлати Аҳдкунанда бошад. Вале, агар шахси пардохткунандаи роялти, новобаста аз он, ки резиденти Давлати Аҳдкунанда ҳаст ё не, дар Давлати Аҳдкунанда муассисаи доимӣ дошта бошад, ки вобаста ба он уҳдадориҳои пардохт кардани роялти пайдо шудааст, ва чунин роялти аз ҷониби чунин муассисаи доимӣ ба даст оварда шавад, он гоҳ ҳисоб

карда мешавад, ки чунин роялти дар ҳамон Давлате ба вучуд меояд, ки дар он чунин муассисаи доимӣ қарор дорад.

6. Агар бо сабаби муносибатҳои мутақобилаи махсус миёни пардохткунанда ва соҳиби воқеии роялти, ё ки байни ҳардуи онҳо ва ягон шахси дигар, маблағи пардохташавандаи роялти, бо ягон сабаб, аз маблағе, ки миёни пардохткунанда ва соҳиби воқеии роялти ҳангоми набудани чунин муносибатҳо мувофиқа шуда метавонист, зиёдтар бошад, он гоҳ муқаррароти ин модда танҳо нисбати маблағи охир зикргардида мавриди истифода қарор дода мешавад. Дар ин ҳолат маблағи барзиёди роялтии пардохт ё ҳисобшуда бояд тибқи қонунгузориҳои ҳар Давлати Аҳдкунанда, бо дарназардошти хатмии муқаррароти дигари Созишномаи мазкур, мавриди андозбандӣ қарор гирад.

7. Ҳеҷ гуна имтиёзҳо дар доираи моддаи мазкур пешниҳод карда намешаванд, агар мақсади асосӣ ё яке аз мақсадҳои асосии шахсе, ки бо ташкил ё гузашт қардани ҳуқуқе, ки нисбати он роялти пардохта мешавад, аз кӯшиши истифодаи афзалиятҳои моддаи мазкур тавассути чунин ташкил ё гузашткунӣ иборат бошад.

Моддаи 13

Даромад аз афзоиши арзиши сармоя

1. Даромади бадастовардаи резиденти Давлати Аҳдкунанда аз бегона қардани амволи ғайриманқуле, ки дар моддаи 6 зикр гардида, дар Давлати дигари Аҳдкунанда қарор дорад, метавонад дар ҳамин Давлати дигар андозбандӣ қарда шавад.

2. Даромади бадастовардаи резиденти яке аз Давлатҳои Аҳдкунанда аз бегона қардани сахмияҳо, ба истиснои сахмияҳое, ки аз рӯи онҳо дар Биржаи фондӣ амалиёти/доду гирифти назаррас ва мунтазам гузаронида мешаванд, ё меъёрҳои қиёсшавандаи фоизие, ки зиёда аз 50% арзиши худро бевосита ё ба таври ғайримустақим аз амволи ғайриманқули воқеъ дар Давлати дигари Аҳдкунанда мегиранд, метавонанд дар Давлати дигари зикргардида андозбандӣ шаванд.

3. Даромад аз бегона қардани амволи манқуле, ки қисми амволи тиҷоратии муассисаи доимиро ташкил медиҳад, ки корхонаи яке аз Давлатҳои Аҳдкунанда дар Давлати Аҳдкунандаи дигар дорад, аз ҷумла даромад аз бегона қардани чунин муассисаи доимӣ (дар алоҳидагӣ ё якҷоя бо ҳамаи корхона) метавонад дар ҳамин Давлати дигар тахти андозбандӣ қарор гирад.

4. Даромади бадастовардаи резиденти Давлати Аҳдкунанда аз бегона кардани киштиҳои баҳрӣ ё ҳавоие, ки дар ҳамлу нақли байналмилалӣ аз ҷониби корхонаи ҳамин Давлат истифода мешаванд, ё амволи манкули мансуб ба истифодаи чунин киштиҳои баҳрӣ ё ҳавоӣ танҳо дар ҳамин Давлати Аҳдкунанда андозбандӣ мешавад.

5. Даромад аз бегона кардани ҳар гуна амвол, бо истиснои он, ки дар бандҳои 1, 2, 3 ва 4 зикр ёфтаанд, танҳо дар ҳамон Давлати Аҳдкунандае андозбандӣ карда мешавад, ки резиденти он шахси бегонакунандаи амвол мебошад.

Моддаи 14

Даромад аз кироҷорӣ

1. Бо дарназардошти муқаррароти моддаҳои 15, 17 ва 18, музди меҳнат ва дигар подошҳои шабех, ки резиденти Давлати Аҳдкунанда дар робита бо кироҷорӣ ба даст меорад, танҳо дар ҳамин Давлат андозбандӣ мешаванд, агар чунин кироҷорӣ дар Давлати дигари Аҳдкунанда анҷом дода нашавад. Агар кироҷорӣ ба ҳамин тарик амалӣ гардад, подоши вобаста ба ин ба даст овардашуда метавонад дар ҳамин Давлати дигар андозбандӣ гардад.

2. Сарфи назар аз муқаррароти банди 1 подоше, ки резиденти Давлати Аҳдкунанда дар робита бо кироҷорӣ дар Давлати дигари Аҳдкунанда ба даст меорад, танҳо дар Давлати аввал зикршуда андозбандӣ мегардад, агар:

- а) подошгиранда дар Давлати дигари Аҳдкунанда дар муддати давра ё давраҳо, ки дар маҷмӯъ дар ҳар давраи 12-моҳаи дар ҳамин соли молиявӣ оғоз ё анҷомёбанда на бештар аз 183 шабонарӯз аст, қарор дошта бошад; ва
- б) подош аз тарафи кироқунанда ё аз номи кироқунандае, ки резиденти Давлати дигар намебошад, пардохта шавад, ва
- с) хароҷоти марбут ба пардохти подошро мууассисаи доимие, ки кироқунанда дар Давлати дигари аҳдкунанда дорад, ба зимма надошта бошад.

3. Сарфи назар аз муқаррароти қаблии ҳамин мода, подоши аз ҷониби шахси воқеӣ ба даст оварда, вобаста ба кироҷорӣ дар киштии баҳрӣ ё ҳавоие, ки дар ҳамлу нақли байналмилалӣ истифода мешавад, метавонад танҳо дар Давлати Аҳдкунандае, ки вай резиденти он мебошад, андозбандӣ гардад.

Моддаи 15

Подоши директорон

Ҳаққи қалами директорон ва дигар пардохтҳои шабех, ки резиденти як Давлати Аҳдқунанда ба сифати узви шӯрои директорони ширкате, ки резиденти Давлати Аҳдқунандаи дигар мебошад, мегирад, метавонад дар ҳамин Давлати дигар андозбандӣ карда шавад.

Моддаи 16

Ҳунармандон ва варзишгарон

1. Сарфи назар аз муқаррароти моддаи 14, даромаде, ки резиденти яке аз Давлати Аҳдқунанда ба сифати корманди санъат, ба монанди ҳунарманди театр, кино, радио ё телевизион ва ё муסיқинавоз ё ба сифати варзишгар аз фаъолияти шахсии худро бо ҳамин тавр анҷом дода, дар дигар Давлати Аҳдқунанда ба даст меоварад, метавонад дар ҳамин Давлати дигар андозбандӣ карда шавад.

2. Агар даромад аз фаъолияти шахсии аз ҷониби корманди санъат ё варзишгар анҷом дода ба ин сифат на ба ҳуди корманди санъат ё варзишгар, балки ба шахси дигар ҳисоб карда шавад, пас ин даромад метавонад, сарфи назар аз муқаррароти моддаҳои 7 ва 14, дар ҳамон Давлати Аҳдқунандае андозбандӣ гардад, ки дар он ҷо корманди санъат ва варзишгар фаъолият мекунад.

3. Муқаррароти бандҳои 1 ва 2 ҳамин модда набояд нисбати даромаде татбиқ гарданд, ки аз фаъолияти ҳунармандон ё варзишгарон дар Давлати Аҳдқунанда ба даст оварда мешавад, агар сафар ба ин Давлат пурра ё ба таври афзалиятнок аз фондҳои ҷамъиятии як ё ҳарду Давлати Аҳдқунанда, воҳидҳои сиёсӣ ва маъмурию ҳудудӣ ё мақомоти маҳаллии ҳокимияти онҳо маблағгузорӣ шавад. Дар ин ҳолат даромад танҳо дар Давлати Аҳдқунандае андозбандӣ мешавад, ки корманди санъат ё варзишгар резиденти он мебошад.

Моддаи 17

Нафақа

1. Бо дарназардошти муқаррароти банди 2 моддаи 18, нафақа ва дигар подошҳои шабех, ки ба резиденти Давлати Аҳдқунанда пардохта мешаванд, танҳо дар ҳамин Давлат андозбандӣ мегарданд.

2. Сарфи назар аз муқаррароти банди 1, пардохти яквактаинае, ки аз нақшаи нафакавии дар Давлати Аҳдкунанда муқарраргардида бармеояд ва соҳиби воқеии он резиденти Давлати дигари Аҳдкунанда мебошад, танҳо дар Давлати аввал зикршуда андозбандӣ мегардад.

Моддаи 18

Хизмати давлатӣ

1. а) Моҳона, музди меҳнат ва подошҳои дигари ба ин монанд, ки Давлати Аҳдкунанда ё мақомоти сиёсӣ ё воҳидҳои маъмурию ҳудудӣ ё мақомоти маҳаллии ҳокимияти он ба шахси воқеӣ барои хизмат ба ҳамин Давлат ё воҳид ва ё барои мақомоти ҳокимияти он мепардозад, танҳо дар ҳамин Давлат андозбандӣ мегардад.

б) Вале, чунин моҳона, музди меҳнат ва подошҳои дигари ба ин монанд танҳо дар Давлати дигари Аҳдкунанда андозбандӣ мешаванд, агар ин хизмат дар ҳамин Давлати дигар анҷом дода шуда, шахси воқеӣ резиденти ҳамин Давлат бошад, ва ӯ:

(i) шахси миллии ҳамин Давлат бошад, ё

(ii) танҳо бо мақсади расондани чунин хизмат резиденти ҳамин Давлат нашудааст;

инчунин моҳона, музди меҳнат ва дигар подошҳои шабех бояд дар ин Давлат андозбандӣ карда шаванд.

2. а) Сарфи назар аз муқаррароти банди 1 нафақа ва подошҳои дигари ба ин монанде, ки Давлати Аҳдкунанда ё воҳиди сиёсӣ ё маъмурию ҳудудӣ он ё мақомоти маҳаллии ҳокимияти он ё аз фондҳои таъсисдодаи онҳо ба шахси воқеӣ барои хизмат, ки ба ҳамин Давлати Аҳдкунанда ё воҳид ё мақомоти ҳокимияти он мепардозад, танҳо дар ҳамин Давлати Аҳдкунанда андозбандӣ мегардад.

б) Вале чунин нафақа ва подошҳои дигари ба ин монанд танҳо дар Давлати дигари Аҳдкунанда андозбандӣ мегардад, агар шахси воқеӣ резидент ва шахси миллии ҳамин Давлат бошад.

3. Муқаррароти моддаҳои 14, 15, 16 ва 17 Созишномаи мазкур нисбати моҳона, музди меҳнат, нафақа ва подошҳои дигари ба ин монанд барои хизмат, ки бинобар иҷрои фаъолияти сармоягузори

Давлати Аҳдкунанда ё воҳиди сиёсӣ ё маъмурию ҳудудӣ ва ё мақомоти маҳаллии ҳокимияти он анҷом медиҳад, татбиқ мегардад.

Моддаи 19

Донишҷӯён

Пардохтҳои мегирифтаи донишҷӯ ё таҷрибаомӯзе, ки бевосита қабл аз омадан ба яке аз Давлатҳои Аҳдкунанда резиденти Давлати дигари Аҳдкунанда мебошанд ё буданд ва дар Давлати аввал зикршуда танҳо ба мақсади таҳсил ё гирифтани таҳсилот қарор доранд ва ин пардохтҳо барои зист, таҳсилот ё гирифтани таҳсилот пешбинӣ шудаанд, дар ҳамин Давлат мавриди андозбандӣ намегиранд, ба шарте ки агар манбаъҳои ин пардохтҳо берун аз ҳудуди ин Давлат ҷойгир бошанд.

Моддаи 20

Даромадҳои дигар

1. Намудҳои даромаде, ки соҳиби воқеии онҳо резиденти Давлати Аҳдкунанда мебошад, сарфи назар аз манбаи пайдоиши онҳо, ки дар моддаҳои қаблӣ Созишномаи мазкур зикр нагардидаанд, танҳо дар ҳамин Давлат андозбандӣ мешаванд.

2. Сарфи назар аз муқаррароти банди 1, дар ҳолате, ки агар маблағи даромад ба резиденти яке аз Давлатҳои Аҳдкунанда аз ҳисоби даромадҳои бадастовардаи намояндагони амволӣ ё намояндагони шахсии идоракунандаи амволи шахсони вафоткарда пардохта шавад ва ин намояндагони амволӣ ё намояндагони шахсӣ резидентони Давлати дигари Аҳдкунанда бошанд, маблағи мазкур ҳамчун маблағи аз ҳамон манбаъҳо ва ба ҳамон андозаҳо ҳосилшудае баррасӣ мегардад, ки намояндагони амволӣ намояндагони шахсӣ аз ҳисоби пардохти маблағи мазкур ба даст овардаанд.

Ҳар андозе, ки намояндагони амволӣ ё шахсӣ нисбати даромадҳои ба бенефитсиар пардохташаванда месупоранд, бояд ҳамчун андози аз ҷониби ҳуди бенефитсиар пардохташуда баррасӣ шавад.

3. Муқаррароти банди 1 нисбати даромадҳо, ба истиснои даромад аз амволи ғайриманқули дар банди 2 моддаи 6 муайянгардида татбиқ намегардад, агар соҳиби воқеии чунин даромадҳо резиденти яке аз Давлатҳои Аҳдкунанда буда, фаъолияти соҳибкориро дар Давлати дигари Аҳдкунанда тавассути муассисаи доимии дар он ҷойгиршуда анҷом диҳад ва ҳуқуқ ё амволе, ки дар робита ба он даромад пардохта мешавад, ҳақиқатан ҳам бо чунин муассисаи доимӣ алоқаманд бошад.

Дар чунин ҳолат вобаста ба ҳолат муқаррароти моддаи 7 мавриди истифода қарор мегирад.

4. Агар бо сабаби муносибатҳои мутақобилаи махсус миёни резиденти дар банди 1 зикргардида ва ягон шахси дигар, ё ки байни ҳардуи онҳо ва ягон шахси дигари сеюм, маблағи даромади дар банди мазкур зикргардида аз маблағе, ки ҳангоми набудани чунин муносибатҳо байни онҳо мувофиқа шуда метавонист, зиёдтар бошад, он гоҳ муқаррароти моддаи мазкур танҳо нисбати маблағи охир зикргардида мавриди истифода қарор дода мешавад. Дар ин ҳолат маблағи барзиёди даромад бояд тибқи қонунгузориҳои ҳар Давлати Аҳдкунанда, бо дарназардошти муқаррароти дигари муносиб будаи Созишномаи мазкур, мавриди андозбандӣ қарор гирад.

5. Тахти моддаи мақолаи мазкур, ҳеҷ гуна имтиёзҳо дар мавриди пардохт пешниҳод карда намешаванд, агар мақсади асосӣ ё яке аз мақсадҳои асосии шахсе, ки бо ташкил ё гузашт кардани ҳуқуқе, ки нисбати он даромад пардохта мешавад, аз кӯшиши истифодаи афзалиятҳои моддаи мазкур тавассути чунин ташкил ё гузашткунӣ иборат бошад.

Моддаи 21

Усули бартараф кардани андозситонии дукарата

1. Дар Тоҷикистон:

- а) Агар резиденти Тоҷикистон даромаде ба даст орад ё сармояро соҳибӣ кунад, ки мутобиқи муқаррароти Созишномаи мазкур метавонад дар Шохигарии Муттаҳида тахти андозбандӣ қарор гирад, Тоҷикистон иҷозат медиҳад, ки:
 - (i) аз андози даромади ин резидент маблағи баробар ба андози даромади дар Шохигарии Муттаҳида пардохташударо тарҳ карда шавад;
 - (ii) аз андози сармояи ин резидент маблағи баробар ба андози сармояи дар Шохигарии Муттаҳида пардохташударо тарҳ карда шавад.

Аммо, ин тарҳкунӣ ба ҳар ҳол набояд аз қисми андозе, қабл аз тарҳкунӣ ҳисоб карда шуда, ки, вобаста ба шароит, ба даромад ё сармоя таалуқ дорад, метавонад дар Шохигарии Муттаҳида андозбандӣ шавад, зиёдтар бошад.

- b) Агар мутобиқи ҳар муқаррароти Созишнома даромади бадастоварда ё сармояи резиденти Тоҷикистон аз андоз дар Тоҷикистон озод бошад, Тоҷикистон ба ҳар ҳол метавонад зимни ҳисоб кардани маблағи андози қисми боқимондаи даромад ё сармояи ин резидент даромад ё сармояи аз андоз озодгардидаро ба инобат гирад.

2. Вобаста ба муқаррароти қонунҳои Шохигарии Муттаҳида марбут ба иҷозат додани имтиёзҳо нисбати андозҳои Шохигарии Муттаҳида ба ивази андози пардохташавандаи дар қаламрави берун аз ҳудуди Шохигарии Муттаҳида воқеъгардида, ё вобаста ба ҳолати муайяни марбут ба аз андозҳои Шохигарии Муттаҳида озод кардани дивидендҳо, ки дар қаламрави берун аз ҳудуди Шохигарии Муттаҳида воқеъгардида ба миён омадаанд, ё аз андоз озод кардани ғоиди муассисаи доимие, ки дар қаламрави берун аз ҳудуди Шохигарии Муттаҳида воқеъгардида қарор дорад (ки ба принципи умумии моддаҳои санади мазкур таъсир намерасонад):

- a) андозҳои Тоҷикистон, ки дар доираи қонунгузориҳои Ҷумҳурии Тоҷикистон ва мутобиқи Созишномаи мазкур ба тариқи мустақим ё тавассути тарҳкунӣ нисбати ғоида, даромад ё афзоиши нархи амволи андозбандишаванда аз сарчашмаҳо дар қаламрави Тоҷикистон бадастомада бояд пардохта шаванд (ба истиснои ҳолати пардохти андоз аз рӯи дивидендҳо нисбати ғоидае, ки чунин дивидендҳо аз он пардохта мешаванд), бояд ба муқобили ҳар андози Шохигарии Муттаҳидаи бо истинод ба ҳамон ғоида, даромад ё афзоиши нархи амволи андозбандишаванда ҳисоб кардашуда, ки андозҳои Тоҷикистон бо истинод ба онҳо ҳисоб карда мешаванд, ба ҳисоб гирифта шаванд;
- b) дивидендҳо, ки аз тарафи ширкати резиденти Тоҷикистон ба ширкате пардохта мешаванд, ки резиденти Шохигарии Муттаҳида мебошад, аз пардохти андозҳои Шохигарии Муттаҳида дар сурати риояи шартҳо нисбати озодкунӣ аз пардохти андозҳо дар доираи қонунгузориҳои Шохигарии Муттаҳида озод карда мешаванд;
- c) ғоиди муассисаи доимие дар Тоҷикистон вучуддошта, ки ба ширкати резиденти Шохигарии Муттаҳида тааллуқ дорад, аз пардохти андозҳои Шохигарии Муттаҳида озод карда мешавад, агар чунин озодкунӣ тибқи қонунгузорӣ имконпазир бошад, инчунин агар шартҳои озодкунӣ аз пардохти андозҳо дар доираи қонунгузориҳои Шохигарии Муттаҳида риоя карда шаванд;

- d) агар дивиденди аз андоз озод карда нашуда, мутобиқи зербанди b) дар боло зикргардида, ки ширкати резиденти Ҷумҳурии Тоҷикистон ба ширкати резиденти Шохигарии Муттаҳида, ки соҳиби мустақиман ё ба таври ғайримустақим ҳадди ақал 10 фоизи саҳмияҳои овоздиҳандаро дар ширкати пардохткунандаи дивиденд мебошад, пардохт мекунад, қарзи дар зербанди a) боло зикргардида, ҳамчунин бояд андози Тоҷикистон, ки ширкат нисбати фоидаи худ, ки аз он чунин дивидендҳо пардохта мешаванд, ба эътибор гирад.

3. Барои мақсадҳои бандҳои 1 ва 2 моддаи мазкур фоида, даромад ва даромад аз афзоиши нархи амволи резиденти Давлати Аҳдкунанда, ки метавонанд дар Давлати дигари Аҳдкунанда мавриди андозбандӣ қарор дода шаванд, мутобиқи Созишномаи мазкур ҳамчун аз сарчашмаҳо дар ин Давлати дигар бадастомада баррасӣ карда мешаванд.

Моддаи 22

Маҳдуд накардани ҳуқуқҳо

1. Шахсони миллии як Давлати Аҳдкунанда дар Давлати дигари Аҳдкунанда нисбат ба андозбандӣ ё ӯҳдадорихои вобаста ба он, ки тибқи ҳамин ҳолат барои шахсони миллии ин Давлати дигар дар ҳамон шароити яхела, аз ҷумла нисбати қароргоҳ фароҳам шудааст ё шуда метавонад, таҳти андозбандии дигар ё вазнинтар ё ӯҳдадорихои вобаста ба он қарор намегиранд.

2. Андозбандии муассисаи доимӣ, ки корхонаи яке аз Давлатҳои Аҳдкунанда дар Давлати дигари Аҳдкунанда дорад, набояд дар Давлати дигари Аҳдкунанда нисбати андозбандии корхонаи ҳамин Давлати дигар, ки дар ин Давлати дигар ба чунин навъи фаъолият машғул аст, номусоидтар бошад.

3. Ба истисноии ҳолатҳои, ки муқаррароти банди 1 Моддаи 9, банди 7 ё 8 Моддаи 11, банди 6 ё 7 Моддаи 12 ва ё банди 4 ё 5 моддаи 20 истифода мешаванд, фоизҳо, роялти ва пардохтҳои дигаре, ки корхонаи як Давлати Аҳдкунанда ба резиденти Давлати дигари Аҳдкунанда анҷом медиҳад, бояд бо мақсади муайян намудани фоидаи андозбандишавандаи чунин корхона ба тариқи мавриди тарҳкунӣ қарор гиранд, ки агар онҳо ба резиденти Давлати аввал зикршуда пардохта мешуданд.

4. Корхонаи як Давлати Аҳдкунанда, ки сармояи он пурра ё қисман ба як ё якчанд резидент тааллуқ доранд, ё аз тарафи як ё якчанд

резиденти Давлати дигари Аҳдкунанда мустақиман ё ба таври ғайримустақим соҳибӣ ё назорат карда мешаванд, дар Давлати аввал зикргардида нисбат ба андозбандӣ ё ӯҳдадориҳои вобаста ба он, ки тибқи ҳамин ҳолат барои чунин корхонаҳои Давлати аввал зикргардида фароҳам шудааст, таҳти андозбандии дигар ё вазнинтар ё ӯҳдадориҳои вобаста ба он қарор гиранд.

5. Ягон муқаррароти дар моддаи мазкур дарчгардида ҳамчун ӯҳдадоркунандаи ҳар Давлати Аҳдкунанда барои ба шахси ғайррезидент дар ин Давлат пешниҳод намудани ягон имтиёзи шахсӣ, тарҳкунӣ ва тахфиф аз рӯи андозҳо, ки ба шахсон ҳамчун резидентон ё шаҳрвандонашон пешниҳод мешаванд, фаҳмида на хоҳад шуд.

Моддаи 23

Расмиёти мувофиқаи тарафайн

1. Агар шахс чунин шуморад, ки амалҳои як ё ҳарду Давлатҳои Аҳдкунанда боиси андозбандии он ҳилофи муқаррароти ҳамин Созишнома шудаанд ё шуда метавонанд, ин шахс, сарфи назар аз воситаҳои ҳимоявии пешбиниамудаи қонунгузории миллии ин Давлатҳо, метавонад парвандаи худро ба мақомоти салоҳиятдори ҳамон Давлати Аҳдкунандае пешкаш намояд, ки вай резиденти он мебошад ва агар ҳолати ӯ таҳти амали банди 1 моддаи 22 қарор гирад, ҳамон Давлате, ки вай шахси миллии он мебошад. Ариза бояд дар муҳлати се сол аз лаҳзаи огоҳиномаи аввал дар хусуси амалҳои, ки боиси андозбандии ҳилофи муқаррароти Созишномаи мазкур мегарданд, пешниҳод карда шавад.

2. Мақоми салоҳиятдор, агар даъворо асоснок шуморад ва агар ҳудаш мустақилона ба қарори қаноатбахш омада натавонад, кӯшиш ба ҳарч медиҳад, ки масъаларо дар мувофиқа бо мақомоти салоҳиятдори Давлати дигари Аҳдкунанда бо мақсади роҳ надодан ба андозсупории ҳилофи муқаррароти Созишномаи мазкур ҳал кунад. Ҳар мувофиқаи бадастомада, сарфи назар аз ҳар гуна маҳдудиятҳои муваққатии дар қонунгузории миллии Давлатҳои Аҳдкунанда пешгирикунанда, иҷро карда мешавад.

3. Мақомоти салоҳиятдори Давлатҳои Аҳдкунанда кӯшиш менамоянд, ки бо мувофиқаи мутақобила ҳама гуна мушкилот ё шубҳахоро, ки вобаста бо шарҳ ё истифодаи муқаррароти Созишномаи мазкур ба миён меоянд, ҳал намоянд. Инчунин онҳо метавонанд дар ҳолатҳои, ки Созишномаи мазкур пешбинӣ накардааст, бо мақсади бартараф намудани андозситонии дуқарата бо якдигар машварат намоянд.

4. Мақомоти салоҳиятдори Давлатҳои Аҳдкунанда бо мақсади ба даст овардани мувофиқа дар фаҳмиши моҳияти бандҳои қаблӣ метавонанд бо ҳам робитаи мустақим дошта бошанд.

5. Агар

а) мутобиқи банди 1 шахс дар асоси он, ки амалҳои як ё ҳарду Давлатҳои Аҳдкунанда он хилофи муқаррароти Созишномаи мазкур на ба манфиати субъекти андозбандӣ анҷом ёфтаанд, парвандаро ба баррасии мақомоти салоҳиятдори Давлати Аҳдкунанда пешкаш намояд, ва

б) мақомоти салоҳиятдор дар давоми ду сол аз лаҳзаи пешкаш намудани парванда ба мақомоти салоҳиятдори Давлати дигари Аҳдкунанда мутобиқи банди 2 ба мувофиқа омада натавонанд,

масъалаҳои ҳалношудаи марбут ба парванда, агар шахси мазкур дар ин хусус изҳори хоҳиш намояд, ба баррасии Суди ҳакамӣ пешниҳод карда мешаванд. Амоо агар доир ба масъалаҳои мазкур аллақай аз ҷониби суд ё трибунали маъмурии ҳар яке аз Давлатҳои Аҳдкунанда қарор қабул шуда бошад, ин масъалаҳои ҳалношуда ба Суди ҳакамӣ пешниҳод карда намешаванд. Ба истиснои ҳолатҳое, ки шахси таҳти таъсири бевоситаи парвандаи мазкур қарордошта мувофиқаи мутақобилаи татбиқкунандаи қарори Суди ҳакамиро напазирад, қарори мазкур барои ҳарду Давлатҳои Аҳдкунанда хусусияти ҳатмӣ дошта, сарфи назар аз ҳар маҳдудияти муваққатӣ дар қонунгузории ин Давлатҳо, амалӣ карда мешавад. Мақомоти салоҳиятдори Давлатҳои Аҳдкунанда тартиби истифодаи банди мазкурро бо мувофиқаи тарафайн ба танзим мебароранд.

6. Муқаррароти банди 5 ба ҳолатҳое, ки таҳти амали банди 3 моддаи 4 қарор мегиранд, татбиқ намебардад.

Моддаи 24

Табадули иттилоот

1. Мақомоти салоҳиятдори Давлатҳои Аҳдкунанда иттилоотеро, ки барои иҷрои муқаррароти Созишномаи мазкур ё барои мудирӣ ё назорат болои иҷрои қонунгузории дохилии марбут ба ҳар намуд ва тавсифи андозҳо аз номи Давлатҳои Аҳдкунанда гузошта, ё барои воҳидҳои сиёсӣ ва маъмурию ҳудудӣ ва ё мақомоти маҳаллии ҳокимияти онҳо зарур буда, ба ҳамон андозае, ки андозбандӣ тибқи ин қонунгузорӣ хилофи Созишномаи мазкур нест,

4. Даромади бадастовардаи резиденти Давлати Аҳдкунанда аз бегона кардани киштиҳои баҳрӣ ё ҳавоие, ки дар ҳамлу накли байналмилалӣ аз ҷониби корхонаи ҳамин Давлат истифода мешаванд, ё амволи манқули мансуб ба истифодаи чунин киштиҳои баҳрӣ ё ҳавоӣ танҳо дар ҳамин Давлати Аҳдкунанда андозбандӣ мешавад.

5. Даромад аз бегона кардани ҳар гуна амвол, бо истиснои он, ки дар бандҳои 1, 2, 3 ва 4 зикр ёфтаанд, танҳо дар ҳамон Давлати Аҳдкунандае андозбандӣ карда мешавад, ки резиденти он шахси бегонакунандаи амвол мебошад.

Моддаи 14

Даромад аз кироҷорӣ

1. Бо дарназардошти муқаррароти моддаҳои 15, 17 ва 18, музди меҳнат ва дигар подошҳои шабех, ки резиденти Давлати Аҳдкунанда дар робита бо кироҷорӣ ба даст меорад, танҳо дар ҳамин Давлат андозбандӣ мешаванд, агар чунин кироҷорӣ дар Давлати дигари Аҳдкунанда анҷом дода нашавад. Агар кироҷорӣ ба ҳамин тарик амалӣ гардад, подоши вобаста ба ин ба даст овардашуда метавонад дар ҳамин Давлати дигар андозбандӣ гардад.

2. Сарфи назар аз муқаррароти банди 1 подоше, ки резиденти Давлати Аҳдкунанда дар робита бо кироҷорӣ дар Давлати дигари Аҳдкунанда ба даст меорад, танҳо дар Давлати аввал зикршуда андозбандӣ мегардад, агар:

- а) подошгиранда дар Давлати дигари Аҳдкунанда дар муддати давра ё давраҳо, ки дар маҷмӯъ дар ҳар давраи 12-моҳаи дар ҳамин соли молиявӣ оғоз ё анҷомёбанда на бештар аз 183 шабонарӯз аст, қарор дошта бошад; ва
- б) подош аз тарафи кирокунанда ё аз номи кирокунандае, ки резиденти Давлати дигар намебошад, пардохта шавад, ва
- в) хароҷоти марбут ба пардохти подошро муассисаи доимие, ки кирокунанда дар Давлати дигари аҳдкунанда дорад, ба зимма надошта бошад.

3. Сарфи назар аз муқаррароти қаблии ҳамин мода, подоши аз ҷониби шахси воқеӣ ба даст оварда, вобаста ба кироҷорӣ дар киштии баҳрӣ ё ҳавоие, ки дар ҳамлу накли байналмилалӣ истифода мешавад, метавонад танҳо дар Давлати Аҳдкунандае, ки вай резиденти он мебошад, андозбандӣ гардад.

Моддаи 15

Подоши директорон

Ҳаққи қалами директорон ва дигар пардохтҳои шабех, ки резиденти як Давлати Аҳдқунанда ба сифати узви шӯрои директорони ширкате, ки резиденти Давлати Аҳдқунандаи дигар мебошад, мегирад, метавонад дар ҳамин Давлати дигар андозбандӣ карда шавад.

Моддаи 16

Ҳунармандон ва варзишгарон

1. Сарфи назар аз муқаррароти моддаи 14, даромаде, ки резиденти яке аз Давлати Аҳдқунанда ба сифати корманди санъат, ба монанди ҳунарманди театр, кино, радио ё телевизион ва ё мусикинавоз ё ба сифати варзишгар аз фаъолияти шахсии худро бо ҳамин тавр анҷом дода, дар дигар Давлати Аҳдқунанда ба даст меоварад, метавонад дар ҳамин Давлати дигар андозбандӣ карда шавад.

2. Агар даромад аз фаъолияти шахсии аз ҷониби корманди санъат ё варзишгар анҷом дода ба ин сифат на ба ҳуди корманди санъат ё варзишгар, балки ба шахси дигар ҳисоб карда шавад, пас ин даромад метавонад, сарфи назар аз муқаррароти моддаҳои 7 ва 14, дар ҳамон Давлати Аҳдқунандае андозбандӣ гардад, ки дар он ҷо корманди санъат ва варзишгар фаъолият мекунад.

3. Муқаррароти бандҳои 1 ва 2 ҳамин модда набояд нисбати даромаде татбиқ гарданд, ки аз фаъолияти ҳунармандон ё варзишгарон дар Давлати Аҳдқунанда ба даст оварда мешавад, агар сафар ба ин Давлат пурра ё ба таври афзалиятнок аз фондҳои ҷамъиятии як ё ҳарду Давлати Аҳдқунанда, воҳидҳои сиёсӣ ва маъмурию ҳудудӣ ё мақомоти маҳаллии ҳокимияти онҳо маблағгузорӣ шавад. Дар ин ҳолат даромад танҳо дар Давлати Аҳдқунандае андозбандӣ мешавад, ки корманди санъат ё варзишгар резиденти он мебошад.

Моддаи 17

Нафақа

1. Бо дарназардошти муқаррароти банди 2 моддаи 18, нафақа ва дигар подошҳои шабех, ки ба резиденти Давлати Аҳдқунанда пардохта мешаванд, танҳо дар ҳамин Давлат андозбандӣ мегарданд.

2. Сарфи назар аз муқаррароти банди 1, пардохти яквақтаинае, ки аз нақшаи нафақавии дар Давлати Аҳдкунанда муқарраргардида бармеояд ва соҳиби воқеии он резиденти Давлати дигари Аҳдкунанда мебошад, танҳо дар Давлати аввал зикршуда андозбандӣ мегардад.

Моддаи 18

Хизмати давлатӣ

1. а) Моҳона, музди меҳнат ва подошҳои дигари ба ин монанд, ки Давлати Аҳдкунанда ё мақомоти сиёсӣ ё воҳидҳои маъмурию ҳудудӣ ё мақомоти маҳаллии ҳокимияти он ба шахси воқеӣ барои хизмат ба ҳамин Давлат ё воҳид ва ё барои мақомоти ҳокимияти он мепардозад, танҳо дар ҳамин Давлат андозбандӣ мегардад.

б) Вале, чунин моҳона, музди меҳнат ва подошҳои дигари ба ин монанд танҳо дар Давлати дигари Аҳдкунанда андозбандӣ мешаванд, агар ин хизмат дар ҳамин Давлати дигар анҷом дода шуда, шахси воқеӣ резиденти ҳамин Давлат бошад, ва ӯ:

- (i) шахси миллии ҳамин Давлат бошад, ё
- (ii) танҳо бо мақсади расондани чунин хизмат резиденти ҳамин Давлат нашудааст;

инчунин моҳона, музди меҳнат ва дигар подошҳои шабех бояд дар ин Давлат андозбандӣ карда шаванд.

2. а) Сарфи назар аз муқаррароти банди 1 нафақа ва подошҳои дигари ба ин монанде, ки Давлати Аҳдкунанда ё воҳиди сиёсӣ ё маъмурию ҳудудӣ он ё мақомоти маҳаллии ҳокимияти он ё аз фондҳои таъсисдодаи онҳо ба шахси воқеӣ барои хизмат, ки ба ҳамин Давлати Аҳдкунанда ё воҳид ё мақомоти ҳокимияти он мепардозад, танҳо дар ҳамин Давлати Аҳдкунанда андозбандӣ мегардад.

б) Вале чунин нафақа ва подошҳои дигари ба ин монанд танҳо дар Давлати дигари Аҳдкунанда андозбандӣ мегардад, агар шахси воқеӣ резидент ва шахси миллии ҳамин Давлат бошад.

3. Муқаррароти моддаҳои 14, 15, 16 ва 17 Созишномаи мазкур нисбати моҳона, музди меҳнат, нафақа ва подошҳои дигари ба ин монанд барои хизмат, ки бинобар иҷрои фаъолияти сармоягузори

Давлати Аҳдкунанда ё воҳиди сиёсӣ ё маъмурию ҳудудӣ ва ё мақомоти маҳаллии ҳокимияти он анҷом медиҳад, татбиқ мегардад.

Моддаи 19

Донишҷӯён

Пардохтҳои мегирифтаи донишҷӯ ё таҷрибаомӯзе, ки бевосита қабл аз омадан ба яке аз Давлатҳои Аҳдкунанда резиденти Давлати дигари Аҳдкунанда мебошанд ё буданд ва дар Давлати аввал зикршуда танҳо ба мақсади таҳсил ё гирифтани таҳсилот қарор доранд ва ин пардохтҳо барои зист, таҳсилот ё гирифтани таҳсилот пешбинӣ шудаанд, дар ҳамин Давлат мавриди андозбандӣ намегиранд, ба шарте ки агар манбаъҳои ин пардохтҳо берун аз ҳудуди ин Давлат ҷойгир бошанд.

Моддаи 20

Даромадҳои дигар

1. Намудҳои даромаде, ки соҳиби воқеии онҳо резиденти Давлати Аҳдкунанда мебошад, сарфи назар аз манбаи пайдоиши онҳо, ки дар моддаҳои қаблӣ Созишномаи мазкур зикр нагардидаанд, танҳо дар ҳамин Давлат андозбандӣ мешаванд.

2. Сарфи назар аз муқаррароти банди 1, дар ҳолате, ки агар маблағи даромад ба резиденти яке аз Давлатҳои Аҳдкунанда аз ҳисоби даромадҳои бадастовардаи намояндагони амволӣ ё намояндагони шахсии идоракунандаи амволи шахсони вафоткарда пардохта шавад ва ин намояндагони амволӣ ё намояндагони шахсӣ резидентони Давлати дигари Аҳдкунанда бошанд, маблағи мазкур ҳамчун маблағи аз ҳамон манбаъҳо ва ба ҳамон андозаҳо ҳосилшудае баррасӣ мегардад, ки намояндагони амволӣ намояндагони шахсӣ аз ҳисоби пардохти маблағи мазкур ба даст овардаанд.

Ҳар андозе, ки намояндагони амволӣ ё шахсӣ нисбати даромадҳои ба бенефитсиар пардохташаванда месупоранд, бояд ҳамчун андози аз ҷониби ҳуди бенефитсиар пардохташуда баррасӣ шавад.

3. Муқаррароти банди 1 нисбати даромадҳо, ба истиснои даромад аз амволи ғайриманқули дар банди 2 моддаи 6 муайянгардида татбиқ намегардад, агар соҳиби воқеии чунин даромадҳо резиденти яке аз Давлатҳои Аҳдкунанда буда, фаъолияти соҳибкорию дар Давлати дигари Аҳдкунанда тавассути муассисаи доимии дар он ҷойгиршуда анҷом диҳад ва ҳуқуқ ё амволе, ки дар робита ба он даромад пардохта мешавад, ҳақиқатан ҳам бо чунин муассисаи доимӣ алоқаманд бошад.

Дар чунин ҳолат вобаста ба ҳолат муқаррароти моддаи 7 мавриди истифода қарор мегирад.

4. Агар бо сабаби муносибатҳои мутақобилаи махсус миёни резиденти дар банди 1 зикргардида ва ягон шахси дигар, ё ки байни ҳардуи онҳо ва ягон шахси дигари сеюм, маблағи даромади дар банди мазкур зикргардида аз маблағе, ки ҳангоми набудани чунин муносибатҳо байни онҳо мувофиқа шуда метавонист, зиёдтар бошад, он гоҳ муқаррароти моддаи мазкур танҳо нисбати маблағи охир зикргардида мавриди истифода қарор дода мешавад. Дар ин ҳолат маблағи барзиёди даромад бояд тибқи қонунгузориҳои ҳар Давлати Аҳдкунанда, бо дарназардошти муқаррароти дигари муносиб будаи Созишномаи мазкур, мавриди андозбандӣ қарор гирад.

5. Тахти моддаи мақолаи мазкур, ҳеҷ гуна имтиёзҳо дар мавриди пардохт пешниҳод карда намешаванд, агар мақсади асосӣ ё яке аз мақсадҳои асосии шахсе, ки бо ташкил ё гузашт қардани ҳуқуқе, ки нисбати он даромад пардохта мешавад, аз кӯшиши истифодаи афзалиятҳои моддаи мазкур тавассути чунин ташкил ё гузашткунӣ иборат бошад.

Моддаи 21

Усули бартараф қардани андозситонии дуқарата

1. Дар Тоҷикистон:

- а) Агар резиденти Тоҷикистон даромаде ба даст орад ё сармояро соҳибӣ кунад, ки мутобиқи муқаррароти Созишномаи мазкур метавонад дар Шохигарии Муттаҳида тахти андозбандӣ қарор гирад, Тоҷикистон иҷозат медиҳад, ки:
 - (i) аз андози даромади ин резидент маблағи баробар ба андози даромади дар Шохигарии Муттаҳида пардохташударо тарҳ карда шавад;
 - (ii) аз андози сармояи ин резидент маблағи баробар ба андози сармояи дар Шохигарии Муттаҳида пардохташударо тарҳ карда шавад.

Аммо, ин тарҳкунӣ ба ҳар ҳол набояд аз қисми андозе, қабл аз тарҳкунӣ ҳисоб карда шуда, ки, вобаста ба шароит, ба даромад ё сармоя таалуқ дорад, метавонад дар Шохигарии Муттаҳида андозбандӣ шавад, зиёдтар бошад.

- b) Агар мутобиқи ҳар муқаррароти Созишнома даромади бадастоварда ё сармояи резиденти Тоҷикистон аз андоз дар Тоҷикистон озод бошад, Тоҷикистон ба ҳар ҳол метавонад зимни ҳисоб кардани маблағи андоzi қисми боқимондаи даромад ё сармояи ин резидент даромад ё сармояи аз андоз озодгардидаро ба инобат гирад.

2. Вобаста ба муқаррароти қонунҳои Шохигарии Муттаҳида марбут ба иҷозат додани имтиёзҳо нисбати андозҳои Шохигари Муттаҳида ба ивази андоzi пардохташавандаи дар қаламрави берун аз ҳудуди Шохигари Муттаҳида воқеъгардида, ё вобаста ба ҳолати муайяни марбут ба аз андозҳои Шохигарии Муттаҳида озод кардани дивидендҳо, ки дар қаламрави берун аз ҳудуди Шохигарии Муттаҳида воқеъгардида ба миён омадаанд, ё аз андоз озод кардани фоидаи муассисаи доимие, ки дар қаламрави берун аз ҳудуди Шохигарии Муттаҳида воқеъгардида қарор дорад (ки ба принципи умумии моддаҳои санади мазкур таъсир намерасонад):

- a) андозҳои Тоҷикистон, ки дар доираи қонунгузориҳои Ҷумҳурии Тоҷикистон ва мутобиқи Созишномаи мазкур ба тариқи мустақим ё тавассути тарҳкунӣ нисбати фоида, даромад ё афзоиши нархи амволи андозбандишаванда аз сарчашмаҳо дар қаламрави Тоҷикистон бадастомада бояд пардохта шаванд (ба истиснои ҳолати пардохти андоз аз рӯи дивидендҳо нисбати фоидае, ки чунин дивидендҳо аз он пардохта мешаванд), бояд ба муқобили ҳар андоzi Шохигарии Муттаҳидаи бо истинод ба ҳамон фоида, даромад ё афзоиши нархи амволи андозбандишаванда ҳисоб кардашуда, ки андозҳои Тоҷикистон бо истинод ба онҳо ҳисоб карда мешаванд, ба ҳисоб гирифта шаванд;
- b) дивидендҳо, ки аз тарафи ширкати резиденти Тоҷикистон ба ширкате пардохта мешаванд, ки резиденти Шохигарии Муттаҳида мебошад, аз пардохти андозҳои Шохигарии Муттаҳида дар сурати риояи шартҳо нисбати озодкунӣ аз пардохти андозҳо дар доираи қонунгузориҳои Шохигарии Муттаҳида озод карда мешаванд;
- c) фоидаи муассисаи доимие дар Тоҷикистон вучуддошта, ки ба ширкати резиденти Шохигарии Муттаҳида тааллуқ дорад, аз пардохти андозҳои Шохигарии Муттаҳида озод карда мешавад, агар чунин озодкунӣ тибқи қонунгузорӣ имконпазир бошад, инчунин агар шартҳои озодкунӣ аз пардохти андозҳо дар доираи қонунгузориҳои Шохигарии Муттаҳида риоя карда шаванд;

- d) агар дивиденди аз андоз озод карда нашуда, мутобиқи зербанди b) дар боло зикргардида, ки ширкати резиденти Ҷумҳурии Тоҷикистон ба ширкати резиденти Шохигарии Муттаҳида, ки соҳиби мустақиман ё ба таври ғайримустақим ҳадди ақал 10 фоизи саҳмияҳои овоздиҳандаро дар ширкати пардохткунандаи дивиденд мебошад, пардохт мекунад, қарзи дар зербанди a) боло зикргардида, ҳамчунин бояд андози Тоҷикистон, ки ширкат нисбати фоидаи худ, ки аз он чунин дивидендҳо пардохта мешаванд, ба эътибор гирад.

3. Барои мақсадҳои бандҳои 1 ва 2 моддаи мазкур фоида, даромад ва даромад аз афзоиши нархи амволи резиденти Давлати Аҳдкунанда, ки метавонанд дар Давлати дигари Аҳдкунанда мавриди андозбандӣ қарор дода шаванд, мутобиқи Созишномаи мазкур ҳамчун аз сарчашмаҳо дар ин Давлати дигар бадастомада баррасӣ карда мешаванд.

Моддаи 22

Маҳдуд накардани ҳуқуқҳо

1. Шахсони миллии як Давлати Аҳдкунанда дар Давлати дигари Аҳдкунанда нисбат ба андозбандӣ ё ӯҳдадориҳои вобаста ба он, ки тибқи ҳамин ҳолат барои шахсони миллии ин Давлати дигар дар ҳамон шароити яхела, аз ҷумла нисбати қароргоҳ фароҳам шудааст ё шуда метавонад, тахти андозбандии дигар ё вазнинтар ё ӯҳдадориҳои вобаста ба он қарор намегиранд.

2. Андозбандии муассисаи доимӣ, ки корхонаи яке аз Давлатҳои Аҳдкунанда дар Давлати дигари Аҳдкунанда дорад, набояд дар Давлати дигари Аҳдкунанда нисбати андозбандии корхонаи ҳамин Давлати дигар, ки дар ин Давлати дигар ба чунин навиъи фаъолият машғул аст, номусоидтар бошад.

3. Ба истисноии ҳолатҳое, ки муқаррароти банди 1 Моддаи 9, банди 7 ё 8 Моддаи 11, банди 6 ё 7 Моддаи 12 ва ё банди 4 ё 5 моддаи 20 истифода мешаванд, фоизҳо, роялти ва пардохтҳои дигаре, ки корхонаи як Давлати Аҳдкунанда ба резиденти Давлати дигари Аҳдкунанда анҷом медиҳад, бояд бо мақсади муайян намудани фоидаи андозбандишавандаи чунин корхона ба тариқи мавриди тарҳкунӣ қарор гиранд, ки агар онҳо ба резиденти Давлати аввал зикршуда пардохта мешуданд.

4. Корхонаи як Давлати Аҳдкунанда, ки сармояи он пурра ё қисман ба як ё якчанд резидент тааллуқ доранд, ё аз тарафи як ё якчанд

резиденти Давлати дигари Аҳдкунанда мустақиман ё ба таври ғайримустақим соҳибӣ ё назорат карда мешаванд, дар Давлати аввал зикргардида нисбат ба андозбандӣ ё ӯҳдадориҳои вобаста ба он, ки тибқи ҳамин ҳолат барои чунин корхонаҳои Давлати аввал зикргардида фароҳам шудааст, таҳти андозбандии дигар ё вазнинтар ё ӯҳдадориҳои вобаста ба он қарор гиранд.

5. Ягон муқаррароти дар моддаи мазкур дарчгардида ҳамчун ӯҳдадоркунандаи ҳар Давлати Аҳдкунанда барои ба шахси ғайррезидент дар ин Давлат пешниҳод намудани ягон имтиёзи шахсӣ, тарҳкунӣ ва тахфиф аз рӯи андозҳо, ки ба шахсон ҳамчун резидентон ё шаҳрвандонашон пешниҳод мешаванд, фаҳмида на хоҳад шуд.

Моддаи 23

Расмиёти мувофиқаи тарафайн

1. Агар шахс чунин шуморад, ки амалҳои як ё ҳарду Давлатҳои Аҳдкунанда боиси андозбандии он ҳилофи муқаррароти ҳамин Созишнома шудаанд ё шуда метавонанд, ин шахс, сарфи назар аз воситаҳои ҳимоявии пешбининамудаи қонунгузории миллии ин Давлатҳо, метавонад парвандаи худро ба мақомоти салоҳиятдори ҳамон Давлати Аҳдкунандае пешкаш намояд, ки вай резиденти он мебошад ва агар ҳолати ӯ таҳти амали банди 1 моддаи 22 қарор гирад, ҳамон Давлате, ки вай шахси миллии он мебошад. Ариза бояд дар мӯҳлати се сол аз лаҳзаи огоҳиномаи аввал дар хусуси амалҳое, ки боиси андозбандии ҳилофи муқаррароти Созишномаи мазкур мегарданд, пешниҳод карда шавад.

2. Мақоми салоҳиятдор, агар даъворо асоснок шуморад ва агар ҳудаш мустақилона ба қарори қаноатбахш омада натавонад, кӯшиш ба ҳарч медихад, ки масъаларо дар мувофиқа бо мақомоти салоҳиятдори Давлати дигари Аҳдкунанда бо мақсади роҳ надодан ба андозсупории ҳилофи муқаррароти Созишномаи мазкур ҳал кунад. Ҳар мувофиқаи бадастомада, сарфи назар аз ҳар гуна маҳдудиятҳои муваққатии дар қонунгузории миллии Давлатҳои Аҳдкунанда пешгирикунанда, иҷро карда мешавад.

3. Мақомоти салоҳиятдори Давлатҳои Аҳдкунанда кӯшиш менамоянд, ки бо мувофиқаи мутақобила ҳама гуна мушкилот ё шубҳахоро, ки вобаста бо шарҳ ё истифодаи муқаррароти Созишномаи мазкур ба миён меоянд, ҳал намоянд. Инчунин онҳо метавонанд дар ҳолатҳое, ки Созишномаи мазкур пешбинӣ накардааст, бо мақсади бартараф намудани андозситонии дуқарата бо якдигар машварат намоянд.

4. Мақомоти салоҳиятдори Давлатҳои Аҳдкунанда бо мақсади ба даст овардани мувофиқа дар фаҳмиши моҳияти бандҳои қаблӣ метавонанд бо ҳам робитаи мустақим дошта бошанд.

5. Агар

а) мутобиқи банди 1 шахс дар асоси он, ки амалҳои як ё ҳарду Давлатҳои Аҳдкунанда он хилофи муқаррароти Созишномаи мазкур на ба манфиати субъекти андозбандӣ анҷом ёфтаанд, парвандаро ба баррасии мақомоти салоҳиятдори Давлати Аҳдкунанда пешкаш намояд, ва

б) мақомоти салоҳиятдор дар давоми ду сол аз лаҳзаи пешкаш намудани парванда ба мақомоти салоҳиятдори Давлати дигари Аҳдкунанда мутобиқи банди 2 ба мувофиқа омада натавонанд,

масъалаҳои ҳалношудаи марбут ба парванда, агар шахси мазкур дар ин хусус изҳори хоҳиш намояд, ба баррасии Суди ҳакамӣ пешниҳод карда мешаванд. Амоо агар доир ба масъалаҳои мазкур аллақай аз ҷониби суд ё трибунали маъмурии ҳар яке аз Давлатҳои Аҳдкунанда қарор қабул шуда бошад, ин масъалаҳои ҳалношуда ба Суди ҳакамӣ пешниҳод карда намешаванд. Ба истиснои ҳолатҳое, ки шахси таҳти таъсири бевоситаи парвандаи мазкур қарордошта мувофиқаи мутақобилаи татбиқкунандаи қарори Суди ҳакамиро напазирад, қарори мазкур барои ҳарду Давлатҳои Аҳдкунанда хусусияти ҳатмӣ дошта, сарфи назар аз ҳар маҳдудияти муваққатӣ дар қонунгузории ин Давлатҳо, амалӣ карда мешавад. Мақомоти салоҳиятдори Давлатҳои Аҳдкунанда тартиби истифодаи банди мазкурро бо мувофиқаи тарафайн ба танзим медароранд.

6. Муқаррароти банди 5 ба ҳолатҳое, ки таҳти амали банди 3 моддаи 4 қарор мегиранд, татбиқ намегардад.

Моддаи 24

Табодули иттилоот

1. Мақомоти салоҳиятдори Давлатҳои Аҳдкунанда иттилоотеро, ки барои иҷрои муқаррароти Созишномаи мазкур ё барои мудирӣ ё назорат болои иҷрои қонунгузории дохилии марбут ба ҳар намуд ва тавсифи андозҳо аз номи Давлатҳои Аҳдкунанда гузошта, ё барои воҳидҳои сиёсӣ ва маъмурию ҳудудӣ ва ё мақомоти маҳаллии ҳокимияти онҳо зарур буда, ба ҳамон андозае, ки андозбандӣ тибқи ин қонунгузорӣ хилофи Созишномаи мазкур нест,

мубодила хоҳанд кард. Мубодилаи иттилоот бо моддаҳои 1 ва 2 маҳдуд намегардад.

2. Ҳар гуна иттилооте, ки Давлати Аҳдкунанда мутобиқи банди 1 ба даст меорад, ба монанди иттилооти дар доираи қонунгузории дохилии ҳамин Давлат бадастомада махфӣ ҳисобида мешавад ва танҳо метавонад ба ҳамон ашхос ва мақомот (аз ҷумла судҳо ва мақомоти маъмурӣ), ки ба муайянкунӣ ё ҷамъоварӣ, ситонидани иҷборӣ ё таъқиби судӣ нисбати баррасии аризаҳои норизоӣ оид ба андозҳои машғуланд, ки дар банди 1 Созишномаи мазкур ҳавола шуданд, ё бо мақсади назорат болои фаъолияти дар боло зикр гардида, ошкор карда шавад. Чунин ашхос ё мақомот ин иттилоотро метавонанд танҳо барои ҳамон аҳдоф истифода намоянд. Онҳо ин иттилоотро метавонанд дар ҷараёни мурофиаи судӣ ё ҳангоми қабули қарорҳои судӣ фош намоянд. Сарфи назар аз нукоти зикргардида, иттилооти бадастовардаи Давлати Аҳдкунанда метавонад ба мақсадҳои дигар истифода шавад, агар мутобиқи қонунгузории ҳарду Давлат чунин иттилоот ба чунин мақсадҳо истифода шуда тавонад ва мақомоти салоҳиятдори ҳокимияти Давлати пешкашнамудаи иттилоот барои чунин истифода иҷозат диҳанд.

3. Ба ҳеҷ вачҳ муқаррароти бандҳои 1 ва 2 набояд ҳамчун ӯҳдадоркунандаи ҳар яке аз Давлатҳои Аҳдкунанда ба инҳо шарҳ дода шавад:

- a) ҷорабиниҳои маъмуриё гузаронад, ки ҳилофи қонунгузорӣ ё таҷрибаи маъмурии ҳамин ё Давлати дигари Аҳдкунанда мебошанд;
- b) иттилоотро пешниҳод намояд, ки онро мувофиқи қонунгузорӣ ё дар ҷараёни амалияи маъмулии маъмурии ҳамин ё Давлати дигари Аҳдкунанда гирифтани мумкин набошад;
- c) иттилоотро пешниҳод намояд, ки метавонад ягон сирри савдо, соҳибкорӣ, саноатӣ, тиҷоратӣ ва касбӣ, ё раванди тиҷоратиро фош намояд ё иттилооте пешниҳод намояд, ки ошкор сохтани он ҳилофи сиёсати давлат мебошад.

4. Агар иттилоот мутобиқи моддаи мазкур аз ҷониби як Давлати Аҳдкунанда талаб гардад, Давлати дигари Аҳдкунанда, ҳатто агар барои ин Давлати дигар ба даст овардани чунин иттилоот барои мақсадҳои андозбандии худ зарур набошад ҳам, бояд ҷиҳати ҷамъовариҳои иттилооти талабшуда ҷорачӯӣ намояд. ӯҳдадорӣ дар ҷумлаи қаблӣ овардашуда бо муқаррароти банди 3 маҳдуд гардидааст, вале чунин маҳдудиятҳо ба ҳеҷ вачҳ набояд ҳамчун иҷозатдиҳанда ба Давлати Аҳдкунанда барои саркашӣ аз пешкаш намудани иттилоот

танҳо бо сабабе, ки ба ин иттилоот манфиати шахсӣ надорад, баррасӣ карда шавад.

5. Ба ҳеҷ вачҳ муқаррароти банди 3 набояд ҳамчун иҷозатдиҳанда ба Давлати Аҳдкунанда барои пешкаш накардани иттилоот танҳо барои он, ки иттилооти мазкур дар бонк, муассисаи дигари молиявӣ, шахси ваколатдор ё шахси бо супориш ё ба сифати вакил амалкунанда нигоҳ дошта мешавад, ё бо сабаби он, ки ин бо ҳисса дар ҳуқуқи моликияти ягон шахс аст, баррасӣ карда шавад.

Моддаи 25

Кормандони намояндагиҳои дипломатӣ ва муассисаҳои консулӣ

Ҳеҷ яке аз муқаррароти Созишномаи мазкур ба имтиёзҳои андозии кормандони намояндагиҳои дипломатӣ ё хадамоти консулгарӣ, ки ба онҳо тибқи меъёрҳои умумии ҳуқуқҳои байналмилалӣ ё дар асоси созишномаҳои махсус фароҳам оварда шудаанд, даҳолат намекунад.

Моддаи 26

Эътибор пайдо кардан

1. Ҳар яке аз Давлатҳои Аҳдкунанда Давлати дигарро тавассути роҳҳои дипломатӣ дар бораи ба анҷом расонидани расмиёте, ки мутобиқи қонунгузори он барои эътибор пайдо кардани ҳамин Созишнома заруранд, огоҳ менамоянд. Созишномаи мазкур аз санаи охирин аз ин огоҳиномаҳо эътибор пайдо карда, амали он чунин оғоз мегардад:

дар Тоҷикистон:

- (i) нисбати андозҳое, ки барои маблағҳои пардохташуда ё ҳисобшуда аз санаи якум ё пас аз рӯзи якуми моҳе, ки пас аз санаи эътибор пайдо кардани Созишномаи мазкур фаро мерасад, аз манбаъ нигоҳ дошта мешаванд;
- (ii) (ii) нисбати дигар андозҳо аз даромад ва сармоя нисбати андозҳое, ки дар давоми ҳар соли молиявӣ, ки аз якум ё баъд аз якуми январи баъди санаи эътибор пайдо кардани Созишномаи мазкур фаро мерасад.

б) дар Шохигарии Муттаҳида:

- (i) нисбати андозҳое, ки барои маблағҳои пардохташуда ё ҳисобшуда аз санаи якум ё пас аз рӯзи якуми моҳе, ки пас аз санаи эътибор пайдо кардани Созишномаи мазкур фаро мерасад, аз манбаъ нигоҳ дошта мешаванд;
- (ii) нисбати андоз аз даромад ва андоз аз афзоиши нархи сармоя дар ҳар соли арзёбишаванда, ки аз шашум ё баъд аз шашуми апреле, ки пас аз санаи эътибор пайдо кардани Созишномаи мазкур фаро мерасад.
- (iii) нисбати андоз аз фоидаи ширкатҳо барои ҳар соли молиявие, ки аз 1 ё пас 1 апреле, ки пас аз санаи эътибор пайдо кардани Созишномаи мазкур фаро мерасад.

2. Сарфи назар аз моддаи 1, муқаррароти Моддаи 24 (Мубодилаи иттилоот), бидуни тавачҷӯх ба давраи андоз, ки масъала ба он дахл дорад, аз санаи эътибор пайдо кардани Созишномаи мазкур эътибор пайдо мекунад.

Моддаи 27

Ворид намудани тағйиру иловаҳо

Ба Созишномаи мазкур аз ҷониби Давлатҳои Аҳдкунанда бо мувофиқаи мутақобила баъзан метавонанд тағйиру иловаҳо ворид карда шаванд, ки бо протоколҳои алоҳида ба расмӣ даровар мешаванд. Чунин протоколҳо бо риояи расмиёти дохилидавлатие, ки қонунҳои ҳарду Давлатҳои Аҳдкунанда барои эътибор кардани онҳо талаб менамоянд, тартиб дода мешаванд.

Моддаи 28

Қатъи амал

Созишномаи мазкур то замоне эътибор дорад, ки яке аз Давлатҳои Аҳдкунанда амали онро қатъ насозад. Ҳар яке аз Давлатҳои Аҳдкунанда метавонад амали Созишномаи мазкурро тавассути роҳҳои дипломатӣ, бо ирсол намудани огоҳинома дар бобати бекор кардани амали он ҳадди ақал аз шаш моҳ то ба охир расидани ҳар соли тақвимӣ пас аз гузашти панҷ сол аз санаи эътибор пайдо кардани Созишномаи мазкур сар карда, қатъ намояд. Дар чунин ҳолат амали Созишнома қатъ мегардад:

а) дар Тоҷикистон:

- (i) нисбати андозхое, ки барои маблағҳои пардохташуда ё ҳисобшуда аз санае, ки пас аз шаш моҳи баъди ирсоли огоҳинома дар бораи қатъ фаро мерасад, аз манба нигоҳ дошта мешаванд;
- (ii) нисбати дигар андозҳо аз даромад ва сармоя аз рӯи андозхое, ки барои ҳар соли молиявӣ, ки аз якум ё пас аз якуми январи баъди соли супоридани огоҳинома дар бораи қатъи амал фаро мерасад, нигоҳ дошта мешаванд; ва

b) дар Шохигарии Муттаҳида:

- (i) нисбати андозхое, ки барои маблағҳои пардохташуда ё ҳисобшуда пас аз санае, ки баъди шаш моҳи пас аз ирсоли огоҳинома дар бораи қатъ фаро мерасад, аз манба нигоҳ дошта мешаванд;
- (ii) нисбати андоз аз баромад ва андоз аз афзоиши нархи сармоя дар ҳар соли андозбандишаванда, ки аз 6 апреле ё дарҳол пас аз он аз санаи ирсоли огоҳинома;
- (iii) нисбати андоз аз фоидаи ширкатҳо барои ҳар соли молиявӣ аз 1 ё пас 1 апреле, ки пас аз санаи ирсоли огоҳинома фаро мерасад.

Созишнома дар ш. Лондон "1" шаш соли 2014 ҳар кадом бо забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ ба имзо расидааст. Зимнан ҳамаи матнҳо эътибори якхелаи баробар доранд. Дар сурати ихтилофи назар ҳангоми тавзеҳи Созишнома, ба матни англисӣ афзалият дода мешавад.

Аз чониби
Ҷумҳурии Тоҷикистон



Аз чониби
Шохигарии Муттаҳидаи Британияи
Кабир ва Ирландияи Шимолӣ



**ПРОТОКОЛ
БА СОЗИШНОМА БАЙНИ ҶУМҲУРИИ ТОҶИКИСТОН ВА
ШОҲИГАРИИ МУТТАҲИДАИ БРИТАНИЯИ КАБИР ВА
ИРЛАНДИЯИ ШИМОЛӢ ОИД БА КАНОРАГИРӢ АЗ
АНДОЗБАНДИИ ДУКАРАТА ВА ПЕШГИРӢ НАМУДАНИ
САРКАШӢ АЗ СУПОРИДАНИ АНДОЗҲО
АЗ ДАРОМАД ВА САРМОЯ**

Ҳангоми ба имзо расонидани Созишнома оид ба канорагирӣ аз андозбандии дукарата ва пешгирӣ намудани саркашӣ аз супоридани андозҳо аз даромад ва сармоя, ки байни Ҷумҳурии Тоҷикистон ва Шохигарии Муттаҳидаи Британияи Кабир ва Ирландияи Шимолӣ ба имзо расидааст, шахсони дар зер имзокарда ба мувофиқа расиданд, ки муқаррароти зерин қисми ногустастани Созишнома мебошанд:

1. Бо истинод ба моддаи 4 (Резидент):

Истилоҳи «резиденти Давлати Аҳдкунанда» маънои зеринро дар бар мегирад:

- а) нақшаи нафақавие, ки дар ин Давлат ташкил шудааст, ва
- б) ташкилоте, ки танҳо бо мақсадҳои динӣ, хайриявӣ, илмӣ, фарҳангӣ ё таълимӣ (ё зиёда аз як мақсад аз ин мақсадҳо) таъсис ёфтааст ва идора карда шуда, мутобиқи қонунҳои он резиденти ин Давлат мебошад, сарфи назар аз он, ки як қисм ё тамоми даромад ё фоидаи он метавонад мутобиқи қонунгузориҳои дохилии ин Давлат аз андоз озод карда шавад.

2. Бо истинод ба моддаи 10 (Дивидендҳо):

Мувофиқа ҳосил шудааст, ки агар ҳар созишномаи байни Ҷумҳурии Тоҷикистон ва яке аз давлатҳои аъзои Созмони ҳамкории иқтисодӣ ва рушд (ба ҳолати санаи имзои Протоколи мазкур), ки пас аз санаи имзои Созишномаи мазкур ба имзо расидааст, таъмин намояд, ки дивидендҳои аз ҷониби резидент ба ширкат дар Тоҷикистон пардохташаванда дар Тоҷикистон аз андоз озод карда мешавад ё нисбат ба меъёрҳои муқаррарнамудаи банди 2 Созишнома бо меъёрҳои пасттар андозбандӣ мешавад, пас чунин озодкунӣ ё меъёри паст худ ба худ нисбати дивидендҳои бо ин банд танзимшаванда истифода мегарданд. Дар ин ҳолат ҳамчунин фаҳмида мешавад, ки мақоми салоҳиятдори Тоҷикистон бидуни таъхир ба мақоми салоҳиятдори Шохигарии Муттаҳида дар хусуси иҷро гардидани шартҳои татбиқи ин банд иттилоъ медиҳад.

3. Бо истинод ба банди 3 моддаи 12 (Роялти)

Фаҳмост, ки истилоҳи «кори илмӣ» ҳамчунин таъминоти барномавиरो дар бар мегирад.

Барои тасдиқи ҳамин, намояндагони ҳарду Давлатҳои Аҳдкунанда, ки барои ин ваколат доранд, Протоколи мазкурро ба имзо расониданд.

Протокол дар ш. Лондон " 1 " май соли 2014 ҳар кадом бо забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ ба имзо расидааст. Зимнан ҳамаи матнҳо эътибори якхелаи баробар доранд. Дар сурати ихтилофи назар ҳангоми тавзеҳи Протокол, ба матни англисӣ афзалият дода мешавад.

Аз чониби
Ҷумҳурии Тоҷикистон



Аз чониби
Шоҳигарии Муттаҳидаи Британияи
Кабир ва Ирландияи Шимолӣ



AGREEMENT
BETWEEN
THE REPUBLIC OF TAJIKISTAN
AND
THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN
IRELAND

FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE
PREVENTION
OF FISCAL EVASION WITH RESPECT TO TAXES ON
INCOME AND ON CAPITAL

The Republic of Tajikistan and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland;

Desiring to conclude an Agreement for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital;

Have agreed as follows:

Article 1

Persons Covered

This Agreement shall apply to persons who are residents of one or both of the Contracting States.

Article 2

Taxes Covered

1. This Agreement shall apply to taxes on income and on capital imposed on behalf of a Contracting State or of its political or administrative territorial subdivisions or local authorities, irrespective of the manner in which they are levied.

2. There shall be regarded as taxes on income and on capital all taxes imposed on total income, on total capital, or on elements of income, or of capital, including taxes on gains from the alienation of movable or immovable property, as well as taxes on capital appreciation.

3. The existing taxes to which the Agreement shall apply are in particular:

a) in Tajikistan:

- i) the income tax;
 - ii) the tax on profit; and
 - iii) the tax on immovable property;
- (hereinafter referred to as "Tajik tax");

b) in the United Kingdom:

- i) the income tax;
 - ii) the corporation tax; and
 - iii) the capital gains tax;
- (hereinafter referred to as "United Kingdom tax").

4. The Agreement shall apply also to any identical or substantially similar taxes that are imposed after the date of signature of the Agreement in addition to, or in place of, the existing taxes. The competent authorities of the Contracting States shall notify each other of any substantial changes that have been made in their taxation laws.

Article 3

General Definitions

1. For the purposes of this Agreement, unless the context otherwise requires:

- a) the term “Tajikistan” means the Republic of Tajikistan and, when used in the geographical sense, includes its territory, inland waters and the air space above them over which the Republic of Tajikistan may exercise its sovereign rights and jurisdiction, including the rights on exploration of subsoil and natural resources, in accordance with international law and where the laws of the Republic of Tajikistan apply;
- b) the term “United Kingdom” means Great Britain and Northern Ireland, including any area outside the territorial sea of the United Kingdom designated under its laws concerning the Continental Shelf and in accordance with international law as an area within which the rights of the United Kingdom with respect to the sea bed and subsoil and their natural resources may be exercised;
- c) the terms “a Contracting State” and “the other Contracting State” mean Tajikistan or the United Kingdom, as the context requires;
- d) the term “person” includes an individual, a company and any other body of persons;
- e) the term “company” means any body corporate or any entity that is treated as a body corporate for tax purposes;
- f) the term “enterprise” applies to the carrying on of any business;
- g) the terms “enterprise of a Contracting State” and “enterprise of the other Contracting State” mean respectively an enterprise carried on by a resident of a Contracting State and an enterprise carried on by a resident of the other Contracting State;
- h) the term “international traffic” means any transport by a ship or aircraft except when the ship or aircraft is operated solely between places in a Contracting State and the enterprise that operates the ship or aircraft is not an enterprise of that State;
- i) the term “competent authority” means:

- (i) in Tajikistan, the Ministry of Finance or its authorised representative;
 - (ii) in the United Kingdom, the Commissioners for Her Majesty's Revenue and Customs or their authorised representative;
- j) the term "national" means:
 - (i) in relation to Tajikistan, any individual possessing the nationality of Tajikistan; and any legal person, partnership or association deriving its status as such from the laws in force in Tajikistan;
 - (ii) in relation to the United Kingdom, any British citizen, or any British subject not possessing the citizenship of any other Commonwealth country or territory, provided he has the right of abode in the United Kingdom; and any legal person, partnership or association deriving its status as such from the laws in force in the United Kingdom;
- k) the term "business" includes the performance of professional services and of other activities of an independent character;
- l) the term "pension scheme" means any scheme or other arrangement which:
 - (i) is generally exempt from income taxation; and
 - (ii) operates to administer or provide pension or retirement benefits or to earn income for the benefit of one or more such arrangements.

2. As regards the application of the Agreement at any time by a Contracting State, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning that it has at that time under the law of that State for the purposes of the taxes to which this Agreement applies, any meaning under the applicable tax laws of that State prevailing over a meaning given to the term under other laws of that State.

Article 4

Resident

1. For the purposes of this Agreement, the term “resident of a Contracting State” means any person who, under the laws of that State, is liable to tax therein by reason of his domicile, residence, place of management, place of registration, place of incorporation or any other criterion of a similar nature, and also includes that State and any political or administrative territorial subdivision or local authority thereof. This term, however, does not include any person who is liable to tax in that State in respect only of income or capital gains from sources in that State or capital situated therein.

2. Where by reason of the provisions of paragraph 1 an individual is a resident of both Contracting States, then his status shall be determined as follows:

- a) he shall be deemed to be a resident only of the State in which he has a permanent home available to him; if he has a permanent home available to him in both States, he shall be deemed to be a resident only of the State with which his personal and economic relations are closer (centre of vital interests);
- b) if the State in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he does not have a permanent home available to him in either State, he shall be deemed to be a resident only of the State in which he has an habitual abode;
- c) if he has an habitual abode in both States or in neither of them, he shall be deemed to be a resident only of the State of which he is a national;
- d) if he is a national of both States or of neither of them, the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement.

3. Where by reason of the provisions of paragraph 1 a person other than an individual is a resident of both Contracting States, then the competent authorities of the Contracting States shall endeavour to determine by mutual agreement the Contracting State of which that person shall be deemed to be a resident for the purposes of this Agreement. In the absence of a mutual agreement by the competent authorities of the Contracting States, the person shall not be considered a resident of either Contracting State for the purposes of claiming any benefits provided by the Agreement, except those provided by Articles 21, 22 and 23.

Article 5

Permanent Establishment

1. For the purposes of this Agreement, the term “permanent establishment” means a fixed place of business through which the business of an enterprise is wholly or partly carried on.
2. The term “permanent establishment” includes especially:
 - a) a place of management;
 - b) a branch;
 - c) an office;
 - d) a factory;
 - e) a workshop; and
 - f) a mine, an oil or gas well, a quarry or any other place of extraction of natural resources.
3. A building site or construction or installation project constitutes a permanent establishment only if it lasts more than twelve months.
4. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, the term “permanent establishment” shall be deemed not to include:
 - a) the use of facilities solely for the purpose of storage, display or delivery of goods or merchandise belonging to the enterprise;
 - b) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage, display or delivery;
 - c) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;
 - d) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise, or of collecting information, for the enterprise;

- e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of carrying on, for the enterprise, any other activity of a preparatory or auxiliary character;
- f) the maintenance of a fixed place of business solely for any combination of activities mentioned in sub-paragraphs a) to e), provided that the overall activity of the fixed place of business resulting from this combination is of a preparatory or auxiliary character.

5. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, where a person – other than an agent of an independent status to whom paragraph 6 applies – is acting on behalf of an enterprise and has, and habitually exercises, in a Contracting State an authority to conclude contracts on behalf of the enterprise, that enterprise shall be deemed to have a permanent establishment in that State in respect of any activities which that person undertakes for the enterprise, unless the activities of such person are limited to those mentioned in paragraph 4 which, if exercised through a fixed place of business, would not make this fixed place of business a permanent establishment under the provisions of that paragraph.

6. An enterprise shall not be deemed to have a permanent establishment in a Contracting State merely because it carries on business in that State through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status, provided that such persons are acting in the ordinary course of their business.

7. The fact that a company which is a resident of a Contracting State controls or is controlled by a company which is a resident of the other Contracting State, or which carries on business in that other State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

Article 6

Income from Immovable Property

1. Income derived by a resident of a Contracting State from immovable property (including income from agriculture or forestry) situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. The term “immovable property” shall have the meaning which it has under the law of the Contracting State in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment used in agriculture and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed

property apply, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources. Ships and aircraft shall not be regarded as immovable property.

3. The provisions of paragraph 1 shall apply to income derived from the direct use, letting, or use in any other form of immovable property.

4. The provisions of paragraphs 1 and 3 shall also apply to the income from immovable property of an enterprise.

Article 7

Business Profits

1. The profits of an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that State unless the enterprise carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on business as aforesaid, the profits of the enterprise may be taxed in the other State but only so much of them as is attributable to that permanent establishment.

2. Subject to the provisions of paragraph 3, where an enterprise of a Contracting State carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, there shall in each Contracting State be attributed to that permanent establishment the profits which it might be expected to make if it were a distinct and separate enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing wholly independently with the enterprise of which it is a permanent establishment.

3. In determining the profits of a permanent establishment, there shall be allowed as deductions expenses which are incurred for the purposes of the permanent establishment, including executive and general administrative expenses so incurred, whether in the State in which the permanent establishment is situated or elsewhere.

4. Insofar as it has been customary in a Contracting State to determine the profits to be attributed to a permanent establishment on the basis of an apportionment of the total profits of the enterprise to its various parts, nothing in paragraph 2 shall preclude that Contracting State from determining the profits to be taxed by such an apportionment as may be customary; the method of apportionment adopted shall, however, be such that the result shall be in accordance with the principles contained in this Article.

5. No profits shall be attributed to a permanent establishment by reason of the mere purchase by that permanent establishment of goods or merchandise for the enterprise.

6. For the purposes of the preceding paragraphs, the profits to be attributed to the permanent establishment shall be determined by the same method year by year unless there is good and sufficient reason to the contrary.

7. Where profits include items of income or capital gains which are dealt with separately in other Articles of this Agreement, then the provisions of those Articles shall not be affected by the provisions of this Article.

Article 8

Shipping and Air Transport

1. Profits of an enterprise of a Contracting State from the operation of ships or aircraft in international traffic shall be taxable only in that State.

2. For the purposes of this Article, profits from the operation of ships or aircraft in international traffic include:

- a) profits from the rental on a bareboat basis of ships or aircraft; and
- b) profits from the use, maintenance or rental of containers (including trailers and related equipment for the transport of containers) used for the transport of goods or merchandise;

where such rental or such use, maintenance or rental, as the case may be, is incidental to the operation of ships or aircraft in international traffic.

3. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall also apply to profits from the participation in a pool, a joint business or an international operating agency.

Article 9

Associated Enterprises

1. Where

- a) an enterprise of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State, or
- b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Contracting State and an enterprise of the other Contracting State,

and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

2. Where a Contracting State includes in the profits of an enterprise of that State – and taxes accordingly – profits on which an enterprise of the other Contracting State has been charged to tax in that other State and the profits so included are profits which would have accrued to the enterprise of the first-mentioned State if the conditions made between the two enterprises had been those which would have been made between independent enterprises, then that other State shall make an appropriate adjustment to the amount of the tax charged therein on those profits. In determining such adjustment, due regard shall be had to the other provisions of this Agreement and the competent authorities of the Contracting States shall if necessary consult each other.

Article 10

Dividends

1. Dividends paid by a company which is a resident of a Contracting State to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, dividends paid by a company which is a resident of a Contracting State may also be taxed in that State and according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the dividends is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed:

- a) 5 per cent of the gross amount of the dividends if the beneficial owner is a pension scheme, or a company which holds directly at least 10 per cent of the capital of the company paying the dividends;
- b) 10 per cent of the gross amount of the dividends in all other cases.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2, dividends paid out of income (including gains) derived directly or indirectly from immovable property within the meaning of Article 6 by an investment vehicle that is a resident of a Contracting State whose income from such immovable property is exempt from tax and which distributes most of that income annually may also be taxed in that State and according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the dividends is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed 15 per cent of the gross amount of the dividends other than where the beneficial owner of the dividends is a pension scheme established in the other Contracting State, where the provisions of sub-paragraph a) of paragraph 2 shall apply.

This paragraph and paragraph 2 shall not affect the taxation of the company in respect of the profits out of which the dividends are paid.

4. The term “dividends” as used in this Article means income from shares, “jouissance” shares or “jouissance” rights, mining shares, founders shares or other rights, not being debt-claims, participating in profits, as well as any other item which is treated as income from shares by the taxation laws of the State of which the company making the distribution is a resident.

5. The provisions of paragraphs 1, 2 and 3 shall not apply if the beneficial owner of the dividends, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State of which the company paying the dividends is a resident through a permanent establishment situated therein and the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with such permanent establishment. In such case the provisions of Article 7 shall apply.

6. Where a company which is a resident of a Contracting State derives profits or income from the other Contracting State, that other State may not impose any tax on the dividends paid by the company, except insofar as such dividends are paid to a resident of that other State or insofar as the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with a permanent establishment situated in that other State, nor subject the company's undistributed profits to a tax on undistributed profits, even if the dividends paid or the undistributed profits consist wholly or partly of profits or income arising in that other State.

7. No relief shall be available under this Article if it was the main purpose or one of the main purposes of any person concerned with the creation or assignment of the shares or other rights in respect of which the dividend is paid to take advantage of this Article by means of that creation or assignment.

Article 11

Interest

1. Interest arising in a Contracting State and beneficially owned by a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, interest arising in a Contracting State may also be taxed in that State and according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the interest is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed 10 per cent of the gross amount of the interest.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2, interest arising in a Contracting State and beneficially owned by a resident of the other Contracting State shall be taxable only in that other State if:

- a) the beneficial owner of the interest is that other State or the central or national bank, a political or administrative territorial subdivision or local authority thereof;
- b) the interest is paid by the State in which the interest arises or by a political or administrative territorial subdivision or local authority thereof;
- c) the interest is paid in respect of a loan, debt-claim or credit that is guaranteed or insured by that other State or by a political or administrative territorial subdivision, local authority or export financing agency thereof;
- d) the beneficial owner of the interest is a bank;
- e) the beneficial owner of the interest is a pension scheme, provided that such interest is not derived from the carrying on of a business by the pension scheme or through an associated enterprise.

4. The term "interest" as used in this Article means income from debt-claims of every kind, whether or not secured by mortgage and whether or not carrying a right to participate in the debtor's profits, and in particular, income from government securities and income from bonds or debentures, including premiums and prizes attaching to such securities,

bonds or debentures. Penalty charges for late payment shall not be regarded as interest for the purposes of this Article. The term shall not include any item which is treated as a dividend under the provisions of Article 10.

5. The provisions of paragraph 1, 2 and 3 shall not apply if the beneficial owner of the interest, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the interest arises through a permanent establishment situated therein and the debt-claim in respect of which the interest is paid is effectively connected with such permanent establishment. In such case the provisions of Article 7 shall apply.

6. Interest shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is a resident of that State. Where, however, the person paying the interest, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment in connection with which the indebtedness on which the interest is paid was incurred, and such interest is borne by such permanent establishment, then such interest shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment is situated.

7. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the interest paid exceeds, for whatever reason, the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Agreement.

8. No relief shall be available under this Article if it was the main purpose or one of the main purposes of any person concerned with the creation or assignment of the debt-claim in respect of which the interest is paid to take advantage of this Article by means of that creation or assignment.

Article 12

Royalties

1. Royalties arising in a Contracting State and beneficially owned by a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such royalties may also be taxed in the Contracting State in which they arise and according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the royalties is a resident of the other Contracting State,

the tax so charged shall not exceed 7 per cent of the gross amount of the royalties.

The competent authorities of the Contracting States shall by mutual agreement settle the mode of application of this limitation.

3. The term "royalties" as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, any copyright of literary, artistic or scientific work including cinematograph films, any patent, trade mark, design or model, plan, secret formula or process, or for information (know-how) concerning industrial, commercial or scientific experience.

4. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the royalties, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the royalties arise through a permanent establishment and the right or property in respect of which the royalties are paid is effectively connected with such permanent establishment. In such case the provisions of Article 7 shall apply.

5. Royalties shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is a resident of that Contracting State. Where, however, the person paying the royalties, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment in connection with which the liability to pay the royalties was incurred, and such royalties are borne by such permanent establishment, then such royalties shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment is situated.

6. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the royalties paid exceeds, for whatever reason, the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Agreement.

7. No relief shall be available under this Article if it was the main purpose or one of the main purposes of any person concerned with the creation or assignment of the rights in respect of which the royalties are paid to take advantage of this Article by means of that creation or assignment.

Article 13

Capital Gains

1. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of immovable property referred to in Article 6 and situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of shares, other than shares in which there is substantial and regular trading on a Stock Exchange, or comparable interests, deriving more than 50 per cent of their value directly or indirectly from immovable property situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

3. Gains from the alienation of movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State, including such gains from the alienation of such a permanent establishment (alone or with the whole enterprise), may be taxed in that other State.

4. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of ships or aircraft operated in international traffic by an enterprise of that State or movable property pertaining to the operation of such ships or aircraft, shall be taxable only in that State.

5. Gains from the alienation of any property other than that referred to in paragraphs 1, 2, 3 and 4 shall be taxable only in the Contracting State of which the alienator is a resident.

Article 14

Income from Employment

1. Subject to the provisions of Articles 15, 17, and 18, salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment shall be taxable only in that State unless the employment is exercised in the other Contracting State. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived therefrom may be taxed in that other State.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised in the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned State if:

- a) the recipient is present in the other State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in any twelve month period commencing or ending in the fiscal year concerned; and
- b) the remuneration is paid by, or on behalf of, an employer who is not a resident of the other State; and
- c) the remuneration is not borne by a permanent establishment which the employer has in the other State.

3. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, remuneration derived by an individual in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft operated in international traffic shall be taxable only in the Contracting State of which he is a resident.

Article 15

Directors' Fees

Directors' fees and other similar payments derived by a resident of a Contracting State in his capacity as a member of the board of directors of a company which is a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

Article 16

Artistes and Sportsmen

1. Notwithstanding the provisions of Article 14, income derived by a resident of a Contracting State as an entertainer, such as a theatre, motion picture, radio or television artiste, or a musician, or as a sportsman, from his personal activities as such exercised in the other Contracting State, may be taxed in that other State.

2. Where income in respect of personal activities exercised by an entertainer or a sportsman in his capacity as such accrues not to the entertainer or sportsman himself but to another person, that income may, notwithstanding the provisions of Articles 7 and 14, be taxed in the Contracting State in which the activities of the entertainer or sportsman are exercised.

3. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply to income derived from activities performed in a Contracting State by artistes or sportsmen if the visit to that State is wholly or mainly supported by public funds of one or both of the Contracting States or political or administrative territorial subdivisions or local authorities thereof. In such case, the income

is taxable only in the Contracting State of which the artiste or the sportsman is a resident.

Article 17

Pensions

1. Subject to the provisions of paragraph 2 of Article 18, pensions and other similar remuneration paid to a resident of a Contracting State shall be taxable only in that State.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, a lump sum payment derived from a pension scheme established in a Contracting State and beneficially owned by a resident of the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned State.

Article 18

Government Service

1.
 - a) Salaries, wages and other similar remuneration paid by a Contracting State or a political or administrative territorial subdivision or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that State or subdivision or authority shall be taxable only in that State.
 - b) However, such salaries, wages and other similar remuneration shall be taxable only in the other Contracting State if the services are rendered in that State and the individual is a resident of that State who:
 - (i) is a national of that State; or
 - (ii) did not become a resident of that State solely for the purpose of rendering the services;and is subject to tax in that State on such salaries, wages and other similar remuneration.
2.
 - a) Notwithstanding the provisions of paragraph 1, pensions and other similar remuneration paid by, or out of funds created by, a Contracting State or a political or administrative territorial subdivision or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that State or subdivision or authority shall be taxable only in that State.

- b) However, such pensions and other similar remuneration shall be taxable only in the other Contracting State if the individual is a resident of, and a national of, that State.

3. The provisions of Articles 14, 15, 16 and 17 shall apply to salaries, wages, pensions, and other similar remuneration in respect of services rendered in connection with a business carried on by a Contracting State or a political or administrative territorial subdivision or a local authority thereof.

Article 19

Students

Payments which a student or business apprentice who is or was immediately before visiting a Contracting State a resident of the other Contracting State and who is present in the first-mentioned State solely for the purpose of his education or training receives for the purpose of his maintenance, education or training shall not be taxed in that State, provided that such payments arise from sources outside that State.

Article 20

Other Income

1. Items of income beneficially owned by a resident of a Contracting State, wherever arising, not dealt with in the foregoing Articles of this Agreement shall be taxable only in that State.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, where an amount of income is paid to a resident of a Contracting State out of income received by trustees or personal representatives administering the estates of deceased persons and those trustees or personal representatives are residents of the other Contracting State, that amount shall be treated as arising from the same sources, and in the same proportions, as the income received by the trustees or personal representatives out of which that amount is paid.

Any tax paid by the trustees or personal representatives in respect of the income paid to the beneficiary shall be treated as if it had been paid by the beneficiary.

3. The provisions of paragraph 1 shall not apply to income, other than income from immovable property as defined in paragraph 2 of Article 6, if the beneficial owner of such income, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State

through a permanent establishment situated therein and the right or property in respect of which the income is paid is effectively connected with such permanent establishment. In such case the provisions of Article 7 shall apply.

4. Where, by reason of a special relationship between the resident referred to in paragraph 1 and some other person, or between both of them and some third person, the amount of the income referred to in that paragraph exceeds the amount (if any) which would have been agreed upon between them in the absence of such a relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such a case, the excess part of the income shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other applicable provisions of this Agreement.

5. No relief shall be available under this Article if it was the main purpose or one of the main purposes of any person concerned with the creation or assignment of the rights in respect of which the income is paid to take advantage of this Article by means of that creation or assignment.

Article 21

Elimination of Double Taxation

1. In the case of Tajikistan;

- a) Where a resident of a Tajikistan derives income or owns capital which, in accordance with the provisions of this Agreement, may be taxed in the United Kingdom, Tajikistan shall allow:
 - i) as a deduction from the tax on the income of that resident, an amount equal to the tax paid in the United Kingdom;
 - ii) as a deduction from the tax on the capital of that resident, an amount equal to the tax paid in the United Kingdom.

Such deduction in either case shall not, however, exceed that part of the tax, as computed before the deduction is given, which is attributable, as the case may be, to the income or the capital which may be taxed in the United Kingdom.

- b) Where in accordance with any provision of the Agreement income derived or capital owned by a resident of Tajikistan is exempt from tax in Tajikistan, Tajikistan may nevertheless, in calculating the amount of tax on the remaining income or capital of such resident, take into account the exempted income or capital.

2. Subject to the provisions of the law of the United Kingdom regarding the allowance as a credit against United Kingdom tax of tax payable in a territory outside the United Kingdom or, as the case may be, regarding the exemption from United Kingdom tax of a dividend arising in a territory outside the United Kingdom or of the profits of a permanent establishment situated in a territory outside the United Kingdom (which shall not affect the general principle hereof):

- a) Tajik tax payable under the laws of Tajikistan and in accordance with this Agreement, whether directly or by deduction, on profits, income or chargeable gains from sources within Tajikistan (excluding in the case of a dividend tax payable in respect of the profits out of which the dividend is paid) shall be allowed as a credit against any United Kingdom tax computed by reference to the same profits, income or chargeable gains by reference to which the Tajik tax is computed;
- b) a dividend which is paid by a company which is a resident of Tajikistan to a company which is a resident of the United Kingdom shall be exempted from United Kingdom tax, when the exemption is applicable the conditions for exemption under the law of the United Kingdom are met;
- c) the profits of a permanent establishment in Tajikistan of a company which is a resident of the United Kingdom shall be exempted from United Kingdom tax when the exemption is applicable and the conditions for exemption under the law of the United Kingdom are met;
- d) in the case of a dividend not exempted from tax under sub-paragraph b) above which is paid by a company which is a resident of Tajikistan to a company which is a resident of the United Kingdom and which controls directly or indirectly at least 10 per cent of the voting power in the company paying the dividend, the credit mentioned in sub-paragraph a) above shall also take into account the Tajik tax payable by the company in respect of its profits out of which such dividend is paid.

3. For the purposes of paragraphs 1 and 2, profits, income and gains owned by a resident of a Contracting State which may be taxed in the other Contracting State in accordance with this Agreement shall be deemed to arise from sources in that other State.

Article 22

Non-Discrimination

1. Nationals of a Contracting State shall not be subjected in the other Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that other State in the same circumstances, in particular with respect to residence, are or may be subjected.

2. The taxation on a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State shall not be less favourably levied in that other State than the taxation levied on enterprises of that other State carrying on the same activities.

3. Except where the provisions of paragraph 1 of Article 9, paragraph 7 or 8 of Article 11, paragraph 6 or 7 of Article 12, or paragraph 4 or 5 of Article 20 apply, interest, royalties and other disbursements paid by an enterprise of a Contracting State to a resident of the other Contracting State shall, for the purpose of determining the taxable profits of such enterprise, be deductible under the same conditions as if they had been paid to a resident of the first-mentioned State.

4. Enterprises of a Contracting State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other Contracting State, shall not be subjected in the first-mentioned State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar enterprises of the first-mentioned State are or may be subjected.

5. Nothing contained in this Article shall be construed as obliging either Contracting State to grant to individuals not resident in that State any of the personal allowances, reliefs and reductions for tax purposes which are granted to individuals so resident or to its nationals.

Article 23

Mutual Agreement Procedure

1. Where a person considers that the actions of one or both of the Contracting States result or will result for him in taxation not in accordance with the provisions of this Agreement, he may, irrespective of the remedies provided by the domestic law of those States, present his case to the competent authority of the Contracting State of which he is a

resident or, if his case comes under paragraph 1 of Article 22, to that of the Contracting State of which he is a national. The case must be presented within three years from the first notification of the action resulting in taxation not in accordance with the provisions of the Agreement.

2. The competent authority shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at a satisfactory solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Contracting State, with a view to the avoidance of taxation which is not in accordance with this Agreement. Any agreement reached shall be implemented notwithstanding any time limits in the domestic law of the Contracting States.

3. The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of this Agreement. They may also consult together for the elimination of double taxation in cases not provided for in the Agreement.

4. The competent authorities of the Contracting States may communicate with each other directly for the purpose of reaching an agreement in the sense of the preceding paragraphs.

5. Where,

- a) under paragraph 1, a person has presented a case to the competent authority of a Contracting State on the basis that the actions of one or both of the Contracting States have resulted for that person in taxation not in accordance with the provisions of this Agreement, and
- b) the competent authorities are unable to reach an agreement to resolve that case pursuant to paragraph 2 within two years from the presentation of the case to the competent authority of the other Contracting State,

any unresolved issues arising from the case shall be submitted to arbitration if the person so requests. These unresolved issues shall not, however, be submitted to arbitration if a decision on these issues has already been rendered by a court or administrative tribunal of either State. Unless a person directly affected by the case does not accept the mutual agreement that implements the arbitration decision, that decision shall be binding on both Contracting States and shall be implemented notwithstanding any time limits in the domestic laws of these States. The competent authorities of the Contracting States shall by mutual agreement settle the mode of application of this paragraph.

6. The provisions of paragraph 5 shall not apply to cases falling within paragraph 3 of Article 4.

Article 24

Exchange of Information

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is foreseeably relevant for carrying out the provisions of this Agreement or to the administration or enforcement of domestic laws concerning taxes of every kind and description imposed on behalf of the Contracting States, or of their political or administrative territorial subdivisions or local authorities, insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Agreement. The exchange of information is not restricted by Articles 1 and 2.

2. Any information received under paragraph 1 by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) concerned with the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, the determination of appeals in relation to, the taxes referred to in paragraph 1, or the oversight of the above. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions. Notwithstanding the foregoing, information received by a Contracting State may be used for other purposes when such information may be used for such other purposes under the laws of both States and the competent authority of the supplying State authorises such use.

3. In no case shall the provisions of paragraphs 1 and 2 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

- a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;
- b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;
- c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information the disclosure of which would be contrary to public policy.

4. If information is requested by a Contracting State in accordance with this Article, the other Contracting State shall use its information gathering measures to obtain the requested information, even though that other State may not need such information for its own tax purposes. The obligation contained in the preceding sentence is subject to the limitations of paragraph 3 but in no case shall such limitations be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because it has no domestic interest in such information.

5. In no case shall the provisions of paragraph 3 be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because the information is held by a bank, other financial institution, nominee or person acting in an agency or a fiduciary capacity or because it relates to ownership interests in a person.

Article 25

Members of Diplomatic Missions and Consular Posts

Nothing in this Agreement shall affect the fiscal privileges of members of diplomatic missions or consular posts under the general rules of international law or under the provisions of special agreements.

Article 26

Entry into Force

1. Each of the Contracting States shall notify the other, through diplomatic channels, of the completion of the procedures required by its law for the bringing into force of this Agreement. This Agreement shall enter into force on the date of the later of these notifications and shall thereupon have effect:

a) in Tajikistan:

- (i) in respect of taxes withheld at source, for amounts paid or credited on or after the first day of the month next following the date on which this Agreement enters into force;
- (ii) in respect of other taxes on income and capital, for taxes chargeable for any tax year beginning on or after 1st January next following the date on which this Agreement enters into force;

b) in the United Kingdom:

- (i) in respect of taxes withheld at source, for amounts paid or credited on or after the first day of the month next following the date on which this Agreement enters into force;
- (ii) in respect of income tax and capital gains tax, for any year of assessment beginning on or after 6th April next following the date on which this Agreement enters into force;
- (iii) in respect of corporation tax, for any financial year beginning on or after 1st April next following the date on which this Agreement enters into force.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, the provisions of Article 24 (Exchange of information) shall have effect from the date of entry into force of this Agreement, without regard to the taxable period to which the matter relates.

Article 27

Modification and Additions

This Agreement may be amended from time to time by means of amending protocols, which the Contracting States may agree upon as circumstances require. Such protocols would be subject to the procedures required by the laws of both Contracting States for their entry into force.

Article 28

Termination

This Agreement shall remain in force until terminated by one of the Contracting States. Either Contracting State may terminate this Agreement, through diplomatic channels, by giving notice of termination at least six months before the end of any calendar year beginning after the expiry of five years from the date of entry into force of this Agreement. In such event, this Agreement shall cease to have effect:

- a) in Tajikistan:
 - (i) in respect of taxes withheld at source, for amounts paid or credited after the date that is six months after the date on which notice of termination was given;

- ii) in respect of other taxes on income and capital, for taxes chargeable for any tax year beginning on or after 1st January next following the date on which the notice is given; and
- b) in the United Kingdom:
 - (i) in respect of taxes withheld at source, for amounts paid or credited after the date that is six months after the date on which notice of termination was given;
 - (ii) in respect of income tax and capital gains tax, for any year of assessment beginning on or after 6th April next following the date on which the notice is given;
 - iii) in respect of corporation tax, for any financial year beginning on or after 1st April next following the date on which the notice is given.

Done in duplicate at *London* this *1st*
day of *July* 20*14* in the Tajik and English languages, both texts
being equally authentic. In the case of any divergence between the texts,
the English text shall prevail.

**For the
Republic of Tajikistan**



**For the
United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland**



**PROTOCOL
TO THE AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF TAJIKISTAN
AND THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND
NORTHERN IRELAND FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE
TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH
RESPECT TO TAXES ON INCOME AND CAPITAL**

At the moment of signing the Agreement for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with Respect to Taxes on Income and on Capital, this day concluded between the Republic of Tajikistan, and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the undersigned have agreed that the following provisions shall form an integral part of the Agreement.

1. With reference to Article 4 (resident):

It is understood that the term “resident of a Contracting State” includes

- a) a pension scheme established in that State; and
- b) an organisation that is established and is operated exclusively for religious, charitable, scientific, cultural, or educational purposes (or for more than one of those purposes) and that is a resident of that State according to its laws, notwithstanding that all or part of its income or gains may be exempt from tax under the domestic law of that State.

2. With reference to Article 10 (dividends):

It is agreed that if any agreement between the Republic of Tajikistan and one of the current (as of the date of signature of this Protocol) member states of the Organisation for Economic Co-operation and Development signed after the date of signature of this Agreement provides that dividends paid by a company resident in Tajikistan shall be exempted or taxed in Tajikistan at a lower rate than that which applies by virtue of paragraph 2 of Article 10, then such exemption or lower rate shall automatically apply to dividends governed by that paragraph. In such case, it is further understood that the competent authority of Tajikistan will inform the competent authority of the United Kingdom without delay that the conditions for the application of this paragraph have been met.

3. *With reference to paragraph 3 of Article 12 (royalties):*

It is understood that the term “scientific work” includes computer software.

Done in duplicate at*London*..... this*1st* day of*July*.....
20*14* in the Tajik and English languages, both texts being equally authentic.
In the case of any divergence between the texts, the English text shall prevail.

For the
Republic of Tajikistan



For the
United Kingdom of Great Britain and
Northern Ireland



PRAA, DUK
[Handwritten signature]
05.08.15



Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Tajikistan
Dushanbe

Note No. 001/2015

The British Embassy presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Tajikistan and has the honour to refer to the Agreement between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Republic of Tajikistan for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with Respect to Taxes on Income and on Capital (with Protocol) signed at London on 1 July 2014.

The British Embassy has further the honour to inform the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Tajikistan, in accordance with Article 26 of the Agreement, that the United Kingdom has completed the procedures required by its law for the bringing into force of the Agreement. The British Embassy would be grateful if the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Tajikistan would notify the United Kingdom when the necessary requirements for entry into force of the Agreement in the Republic of Tajikistan have been completed. The Agreement shall then enter into force on the date of the Notification sent by the Republic of Tajikistan to the United Kingdom and thereupon have effect in accordance with Article 26.1(a) and (b) of the Agreement.

The British Embassy avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Tajikistan the assurances of its highest consideration.

British Embassy
Dushanbe

Date:



(u)

Б. Мухомедов
- ба мазони мекони
бори қарор
- ба мазони
маҷбури қарор
10.08.01.15

A u
- ба мазони
қарор

ба мазони
қарор
02/08/15

БА ВАСОРАТИ ҚОРҶОИ ХОРИҶИИ
ҶУМҲУРИЯТИ ТҶИКИСТОН
02 01 15
35



**ВАЗОРАТИ КОРҲОИ ХОРИҶИИ
ҶУМҲУРИИ ТОҶИКИСТОН**

**MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
REPUBLIC OF TAJIKISTAN**

14-6 (659)

Вазорати корҳои хориҷии Ҷумҳурии Тоҷикистон бо арзи эҳтиром, дар ҷавоб ба ёддошти Сафорати Шоҳигарии Муттаҳидаи Британияи Кабир ва Ирландияи Шимолӣ дар Ҷумҳурии Тоҷикистон №001/2015 аз 2 январи соли 2015, шарафёб аст ба таваҷҷуҳ бирасонад, ки ҷониби Тоҷикистон расмиёти дохилидавлатиро ҷиҳати эътибор пайдо намудани Созишнома байни Ҳукумати Ҷумҳурии Тоҷикистон ва Ҳукумати Шоҳигарии Муттаҳидаи Британияи Кабир ва Ирландияи Шимолӣ оид ба канорагирӣ аз андозбандии дукарата ва пешгирӣ намудани саркашӣ аз супоридани андозҳо аз даромад ва сармоя, ки 1 июли соли 2014 дар шаҳри Лондон ба имзо расидааст, ба анҷом расонид.

**САФОРАТИ ШОҲИГАРИИ БРИТАНИЯИ
КАБИР ВА ИРЛАНДИЯИ ШИМОЛӢ
Ш.ДУШАНБЕ**

Мутобиқи моддаи 26 ин Созишнома, ҳар яке аз Давлатҳои Аҳдкунанда Давлати дигарро тавассути роҳҳои дипломатӣ дар бораи ба анҷом расонидани расмиёте, ки мутобиқи қонунгузори он барои эътибор пайдо кардани ҳамин Созишнома заруранд, огоҳ менамоянд. Созишномаи мазкур аз санаи охирини ин огоҳиномаҳо эътибор пайдо мекунад.

Бинобар он ки ёддошти мазкур огоҳиномаи охирин ба ҳисоб меравад, Вазорат пешниҳод мекунад, ки санаи ёддошти мазкур ҳамчун санаи эътибор пайдо намудани Созишнома ҳисобида шавад.

Вазорат сипосгузор хоҳад буд то Сафорат санаи пешниҳодшудаи эътибори Созишномаи болозикрро тасдиқ намояд.

Вазорати корҳои хориҷии Ҷумҳурии Тоҷикистон фурсатро ҷиҳати таъдиди ғояти эҳтиром ба Сафорати Шохигарии Муттаҳидаи Британияи Кабир ва Ирландияи Шимолӣ дар Ҷумҳурии Тоҷикистон ғанимат медонад.

Душанбе, 16 марти соли 2015



The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Tajikistan presents its compliments to the Embassy of United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and with reference to the Note №100/2015 dated on January 2, 2015 has the honour to inform that the Tajik side completed all internal procedures necessary for entry into force of the Agreement between the Government of the Republic of Tajikistan and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland for the Avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital, signed in London on June 1, 2014.

According to the Article 26 of the Agreement, each of the Contracting States shall notify the other, through diplomatic channels, of the completion of the procedures required by its law for the bringing into force of this Agreement. This Agreement shall enter into force on the date of the later of these notifications.

Taking into the fact that this is the last notification, the Ministry proposes to consider the date of this Note to be the date of entry into force of the aforementioned Agreement.

Ministry kindly requests the Embassy to confirm the proposed date of entering into force of the aforementioned Agreement.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Tajikistan avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland in the Republic of Tajikistan assurances of its highest consideration.

Dushanbe, March 16, 2015

**EMBASSY OF UNITED KINGDOM
OF GREAT BRITAIN AND
NORTHERN IRELAND
Dushanbe**



Дар бораи тасдиқи Созишнома байни Ҷумҳурии Тоҷикистон ва Шохигарии Муттаҳидаи Британияи Кабир ва Ирландияи Шимолӣ оид ба канорагирӣ аз андозбандии дукарата ва пешгирӣ намудани саркашӣ аз супоридани андозҳо аз даромад ва сармоя

Маҷлиси намояндагони Маҷлиси Олии Ҷумҳурии Тоҷикистон қарор мекунад:

1. Созишнома байни Ҷумҳурии Тоҷикистон ва Шохигарии Муттаҳидаи Британияи Кабир ва Ирландияи Шимолӣ оид ба канорагирӣ аз андозбандии дукарата ва пешгирӣ намудани саркашӣ аз супоридани андозҳо аз даромад ва сармоя, ки 1 июли соли 2014 дар шаҳри Лондон ба имзо расидааст, тасдиқ карда шавад.

2. Ҳукумати Ҷумҳурии Тоҷикистон бо тартиби муқарраргардида Шохигарии Муттаҳидаи Британияи Кабир ва Ирландияи Шимолӣро дар бораи аз тарафи Ҷумҳурии Тоҷикистон иҷро гардидани расмиёти дохилидавлатие, ки барои эътибор пайдо кардани Созишномаи мазкур заруранд, огоҳ намояд.

Раиси Маҷлиси намояндагони
Маҷлиси Олии Ҷумҳурии
Тоҷикистон
БАҲШИ
ПРОТОКОЛИ

ш. Душанбе, 25 феввали соли 2015,
№ 1790

Ш.Зухуров



О ратификации Соглашения между Республикой Таджикистан и Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты налогов на доходы и капитал

Маджлиси намояндагон Маджлиси Оли Республики Таджикистан постановляет:

1. Ратифицировать Соглашение между Республикой Таджикистан и Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты налогов на доходы и капитал, подписанное 1 июля 2014 года в городе Лондон.

2. Правительству Республики Таджикистан в установленном порядке уведомить Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии о выполнении Республикой Таджикистан внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу данного Соглашения.

Председатель Маджлиси намояндагон
Маджлиси Оли Республики
Таджикистан



Ш. Зухуров

г. Душанбе, 25 февраля 2015 года,
№ 1790



Plup P100
20.10.15

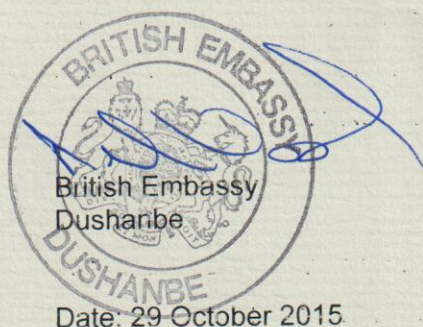
Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Tajikistan
Dushanbe

Note Number: 152/2015

The British Embassy presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Tajikistan and has the honour to confirm the receipt of its Diplomatic Note No. 14-6 (659) dated 16 March 2015, notifying completion by the Republic of Tajikistan of its procedures for the entry into force of the Agreement between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Republic of Tajikistan for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with Respect to Taxes on Income and on Capital, signed in London on 1 July 2014.

The British Embassy has further the honour to confirm to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Tajikistan, in accordance with Article 26 of the Agreement, that the entry into force date for the said Agreement is 16 March 2015, which is the date of Ministry's Diplomatic Note.

The British Embassy avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Tajikistan the assurances of its highest consideration.



Date: 29 October 2015

Бегматов Б.В.
2.11.15

Ба махзми энергетикӣ
бопуш корға исру
2.11.15
нахуи са хис
онҳо корға исруаот.

